

Samba, Caipis & Rodizio
Reservieren Sie jetzt
günstig Ihre
Weihnachtsfeier mit
einem individuellen
Frühbuche-Angebot
für Ihre Gesellschaft

**Panthera
Rodizio**
Brasilianische Spezialitäten
Lämmerwiese Altstadt Harburg
Telefon 040/765 07 75

DER NEUE RUF

37. Woche - 54. Jahrgang
Sonntag, 13. September 2003

Süderelbe • Neu Wulmstorf • Finkenwerder

Bobeck Medienmanagement GmbH • Telefon (040) 70 10 17-0 • Telefax (040) 702 50 14

**Gebrauchte
Räder**

Samstag,
20.
September,
von
9.00-15.00
Uhr

**H H H
Hauschild**
Fahrräder, Zubehör u. Service
Grasweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf
(Nähe Rathaus), Telefon 040/7000781
www.hauschild.zoo.de

Jork
Einen ganz besonderen Klavierabend verspricht der britische Pianist Steven Osborn. Im Rahmen der Niedersächsischen Musiktage spielt er Werke von Gershwin und Beethoven.
Lesen Sie mehr dazu auf Seite 2

Harburg
Mark Ehrenfried: Den 10-jährigen Klaviervirtuosen konnte Peter Sebastian für einen Auftritt bei der 18. Starpyramide gewinnen.
Mehr auf Seite 3

Neu Wulmstorf
Die Damen der DRK Tanzgruppe Neu Wulmstorf besuchten die ungarische Partnergemeinde Nyergesüjfaló. Was die Damen und ihre Freunde in dem Land der Magyaren erlebten, erfahren Sie auf
Seite 6

Harburg
Der Unternehmer und 1. Vorsitzende des Vereins Channel Harburg, Arne Weber, äußerte sich im Interview u.a. über die wirtschaftliche Lage Harburgs.
Lesen Sie auf Seite 20

Lions Club Harburger Altstadt

Bunter Familientag im Wilden Westen

FAMILIEN-WESTERN-BARBEQUE
KINDER HELFEN KINDERN
14.09.03
11.00 Uhr
Harburger Reitverein
Harburger Stadtweg
Harburger Bürgerhaus

(pm) **Ehestorf.** Zu einem bunten Familientag lädt der Lions Club Harburger Altstadt am Sonntag, 14. September, ein. Es beginnt um 11.00 Uhr auf dem Gelände des Harburger Reitvereins in Ehestorf, Harburger Stadtweg. Auf dem Programm steht eine große Westernreitshow.

Wer es etwas gemütlicher mag, weicht auf das Ponyreiten aus, beteiligt sich am Hufeisenwerfen oder lässt sich wie ein Indianer schminken. Das Glücksrad dreht sich an diesem Tag auch – zahlreiche größere und kleinere Preise winken jenen, die mitmachen. Wer es hingegen schafft, mit dem Buckelrad mehrere Meter zurückzulegen, der darf sich der Bewunderung der Zuschauer gewiss sein.

Nicht zuletzt soll an diesem Tag auf der Reitanlage ein großes Harley Davidson-Treffen stattfinden. An Verkaufsständen können außerdem zahlreiche Cowboy- und Indianer-Artikel erworben werden. Für die musikalische Unterhaltung sorgt an diesem Tag die Gruppe „BauJazz“. Hungrig soll am 14. September niemand bleiben: Würstchen, Salate, Ochse vom Grill nach echter Westernart, aber auch Kaffee und Kuchen gibt's in großer Auswahl.

Das Vergnügen soll dann um 17.00 Uhr enden. Der Wild West Tag findet, weil es auch im wilden Westen so war, bei jedem Wetter statt. Der Erlös aus dem Verkauf wird zur Unterstützung hilfebedürftiger Kinder in Hamburg verwendet.

Tag der offenen Tür

Heute keine Aufnahmegebühr!

Fit-Yus
HNT "Sport und Freizeit"

Samstag, 20. September,
10.00 bis 17.00 Uhr *gesund aktiv!*

Gewinnen Sie einen von 10 Gutscheinen:
1 Monat kostenloses
Wohlfühltraining
Vorher hingehen... Gewinncoupon mitnehmen!

Neugraben, SEZ, Info-Tel. 701 5774

Bezirksverwaltung: CDU und SPD preschen vor

Hamburgs Verfassung ändern!

(pm) **Harburg.** Die Realität des Senatshandelns sei derzeit aber eine andere, stellt Jürgen Heimath, Vorsitzender der SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung (BV) fest.

Auf obigen Passus pochen nun die Fraktionen von CDU und SPD in der BV. Mit je einem beinahe wortgleich klingenden Antrag fordern sie eben dieses Versprechen ein. Im Zuge der Umsetzung der so genannten Jestedburger Beschlüsse wurden bisher die Befugnisse der Bezirke vor allem aber zentralisiert – in Fachbehörden oder in anderen Bezirken. Das gilt derzeit für die Rentenberatung, den Hoch- und den Tiefbau, die Grünabteilungen und die Liegenschaften.

Die Fachbehörden sollten nur insoweit zuständig sein, so eine weitere Forderung, als ihnen Aufgaben und Befugnisse ausdrücklich zugewiesen wurden. Bezirke sollen freien Raum für eigene Entscheidungen haben, eine fachbehördliche Fachaufsicht durch die Hintertür dürfe nicht möglich sein, heißt es in dem SPD-Papier weiter. Bezogen auf die Liegenschaft hatte auch der Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel davor gewarnt, sie dem Bezirk zu entziehen. Der Bezirk könne schließlich mit der ihm eigenen Kompetenz und Sachkenntnis vor Ort, am besten Gespräche mit potentielle Investoren führen, so sein – ungehörtes – Argument.

Die Kommunalpolitiker sind sich dabei aber auch im Klaren darüber, dass eine Verfassungsänderung nicht so ohne weiteres möglich ist. „Wir

Über die Parteigrenzen hinweg besteht seit Jahren ein Konsens darüber, dass örtliche Aufgaben vor Ort und bürgernah entschieden werden sollen. So steht es auch im Koalitionsvertrag zwischen CDU, Partei Rechtsstaatliche Offensive und FDP. In seiner Regierungserklärung hatte Hamburgs 1. Bürgermeister Ole von Beust verkündet, die Verwaltungsreform dahingehend fortsetzen zu wollen. Damit die Bezirke ihre Aufgaben erfüllen können, fordern zwei Anträge von CDU und SPD in der Bezirksversammlung, dass die Bezirke und die Bezirksversammlungen ausdrücklich in der Verfassung verankert werden.

wollen in die Angelegenheit Bewegung reinbringen,“ sagt Heimath und verweist darauf, dass das SPD-Papier mit dem Landesvorstand abgestimmt ist. Die CDU-Fraktionen in



Jürgen Heimath: Eckpunkte für eine bürgernahe Bezirksverwaltung

den anderen sechs Bezirken bereiten ebenfalls gleichlautende Anträge vor, Altona hat ihn bereits eingebracht, das berichtet Ernst Hornung, stellvertretender Vorsitzender der

CDU-Fraktion. Die jetzige, nur indirekte Nennung der Bezirke und Bezirksversammlungen in der Verfassung werde deren Bedeutung nicht gerecht, stellt Heimath fest. Die Bezirke sollten regelmäßig die örtlichen Verwaltungsaufgaben wahrnehmen und ihre Aufgaben nach den Grundsätzen der Selbstverwaltung erfüllen, fordert er. Der CDU-Antrag ergänzt „...dass durch Gesetz für Teilgebiete Verwaltungseinheiten gebildet werden, denen die selbständige Erledigung übertragener und örtlicher Aufgaben durch die Bezirksversammlung obliegt.“ Diese Verfahrensweise würde behördliche Abläufe entflechten, Doppelarbeit würde vermieden werden, ist sich Heimath sicher.

Außerdem, so heißt es in dem Antrag der CDU, sollte der Katalog der Zuständigkeiten so ergänzt werden, dass auf Antrag von zwei Dritteln der Mitglieder einer Bezirksversammlung bei Meinungsverschiedenheiten mit dem

Senat ... das Verfassungsgericht entscheidet.“ In Fällen von Uneinigkeit zwischen Senat und Bezirk sollte dann die Bürgerschaft als Schiedsrichter gestärkt werden, wünscht sich hingegen die SPD.

Nicht zuletzt, so Lydia Fischer, Vorsitzende der CDU-Fraktion in der Bezirksversammlung sollten dem Bezirk erweiterte Haushaltskompetenzen eingeräumt werden, wie eine weitere CDU-Forderung lautet. Außerdem sollte die Wahl des Bezirksamtsleiters durch die Bezirksversammlung verbindlich sein. Der Senat dürfe allenfalls beamtenrechtliche Erwägungen anstellen, heißt es weiter. Derzeit hat der Senat das letzte Wort, der Bezirk lediglich das Vorschlagsrecht.



Lydia Fischer: Ziel ist und bleibt es, was im Koalitionsvertrag steht

Die beiden Fraktionen gehen sogar so weit, dass die Kompetenzen der Bezirke durch eine „Zuständigkeitsvermutung“ in Richtung einer Allzuständigkeit gestärkt werden.

Arbeitsmarktbericht

Hälfte der Arbeitslosen ohne Berufsausbildung

(pm) **Harburg.** Die Zahl der Arbeitslosen im Bezirk ist im August gegenüber Juli um 86 Personen gesunken. Damit sind jetzt in Harburg 11.651 Personen ohne Arbeit. Die Arbeitslosenquote liegt somit bei 12,4 Prozent.

Im August haben sich 1550 Personen neu arbeitslos gemeldet, 152 weniger als im Juli aber 88 mehr als im August vergangenen Jahres. Zugunommen hat die Zahl der Arbeitslosen jedoch in der Gruppe „Jugendliche unter 20 Jahre“ (+16,8 %). Beinahe

einundsechzig Prozent der arbeitslos gemeldeten Personen stammen aus Dienstleistungsberufen, weitere 32,8 % aus den Fertigungsberufen (Metall- und Bauberufe).

1720 Personen konnten im August hingegen ihre Arbeitslosigkeit beenden, das sind 138 (+8,7 %) mehr als im Juli aber 496 weniger (-22,4 %) als im August vergangenen Jahres. Nach wie vor hoch ist im Bezirk die Zahl der Arbeitslosen ohne abgeschlossene Berufsausbildung: Sie beträgt 52 Prozent.

Gut einkaufen

Karstadt
Harburg Arcaden

Elektro-Großgeräte
2. Wahl, z.B.:

Waschvollautomat
WAL 10788
Preis für
1. Wahl **629,00**
999,-

Kühl-Gefrier-Kombi
KGA 3001
Preis für
1. Wahl **279,00**
579,-

KARSTADT

Harburg karstadt.de

Kultur · Events · Tipps

Schützenhof
„Im alten Moorkathen“
Großer Fischabend
26.9.09 ab 19 Uhr € 19,80 p.P.
— Wir bitten um Reservierung —
Moorburger Kirchdeich 63
0 40 / 7 40 17 09

Gold & Edelstein
Inh. Edip Baylan
Ankauf von **Altgold, Zahngold + Edelsteinen**
Über 1800 verschiedene Gold-, Platin- u. Silber-Eheringe
Bahnhofstr. 30-32 • Buxtehude
Tel. und Fax 0 41 61 / 5 52 87

FÖRDERKREIS
ZUGUNSTEN DES GEMEINNÜTZIGEN JUGENDWERK UNFALLGESCHÄDIGTER KINDER
NDR 90,3 & NEUERUF
präsentieren am 2. November 2003 die
18. Starpyramide 2003
Benefizveranstaltung zugunsten des
„Gemeinnützige Jugendwerk unfallgeschädigter Kinder in der Sportvereinigung Polizei Hamburg e.V.“
Peter Sebastian (Moderator & Gesang) · Michael Holm (Sänger)
Ria Hamilton (Vize-Dynastie aus Jernike) · Marc Carlo (Sänger) · Mr. Tomm (Perfekte Show)
Doris Company (Puppentheater) · Gord Waino (Grandalekso) · Sharkari (Theateraktion)
Doc Strödder (Popmusik) · Docif (Jean Dams double Show) · Die Studior (Musiktheater Begleitung)
Eintrittskarten bei der OMS-Theaterkasse (Kantatz Hamburg) · Tel. 775981 · Preis: 34,18 / 21,60 / 23,18 / 31,60

Schülerhilfe!
Muss Nachhilfe überhaupt sein?
Seit fast 30 Jahren bieten wir täglich qualifizierte Nachhilfe in kleinen Gruppen. Durch unsere Arbeit möchten wir die Bemühungen der Schulen unterstützen und ergänzen. Schließlich gilt elterliche Hilfe bzw. private Nachhilfe als fester Bestandteil des Schulalltags.
Bei der Schülerhilfe können in den Problemfächern zunächst die Hausaufgaben unter Beaufsichtigung und Anleitung erledigt werden. Nach sorgfältiger Leistungsanalyse wird dann mit jedem Schüler individuell gearbeitet, so dass die vorhandenen Schwächen langfristig abgebaut werden.
In Neugraben bietet ein engagiertes Team von ausgesuchten Nachhilfelehrern rund um die Büroleiterin eine qualifizierte Nachhilfe an. Auch hat man stets ein offenes Ohr für die schulischen Sorgen.
Neugraben: Neugrabener Bahnhofstr. 14 (über Deutsche Bank 24)
Tel. 0 40 / 75 11 54 41

Pflanzen- und Flohmarkt
Schnäppchen im Kleingarten
(jl) **Neugraben.** Der Gartenverein Neugrabener Moor, Francoper Straße (bei der Telefonzelle), veranstaltet am Sonnabend, 20. September, ab 10.00 Uhr einen Pflanzen- und Flohmarkt. Wer etwas verkaufen möchte kann sich ab sofort bei Angelika Bahr unter den Telefon 040/796 64 34 oder 0171/4 42 32 95 für einen Stand anmelden. Kommerzielle Händler werden nicht zugelassen.

Theateraufführung im Gymnasium Süderelbe

Turbulentes Stück im Stück

(jl) **Neugraben.** Chaos pur – aber inszeniert! So könnte man die neueste Produktion des Kurses „Darstellendes Spiel“ des Gymnasiums Süderelbe prägnant zusammenfassen. Zur Aufführung gelangt nämlich Tankred Dorsts „Der Kater oder Wie man das Spiel spielt“, ein turbulentes Stück im Stück, in dem ein borniertes und inkompetentes Publikum ständig nörgelnd und kritisierend dem auf der Bühne ablaufenden Märchenspiel vom gestiefelten Kater in die Parade fährt. Da allerdings auch die Darsteller des Märchenspiels nicht gerade sattelfest in ihren Rollen sind, nimmt das Chaos seinen Lauf...
Das Anfang der 60er Jahre entstandene Schauspiel wurde von den Teilnehmern des Kurses sprachlich und dramaturgisch „entstaubt“ und heutigen Neugrabener Verhältnissen in leicht satirischer Form angepasst.

Gespielt wird an vier Abenden vom Montag, 15. September, bis zum Donnerstag, 18. September, jeweils um 19.30 Uhr in der Aula des Gymnasiums Süderelbe, Falkenbergsweg 5. Karten zu vier Euro für Erwachsene und zwei Euro für Schüler können im Schulbüro unter der Telefonnummer 040 / 702 07 20 vorbestellt werden. Die Karten sind auf organisatorischen Gründen spätestens einen Tag vor der Aufführung abzuholen. Restkarten, soweit vorhanden, gibt es an der Abendkasse.

Hier
könnte Ihre Anzeige stehen!
Rufen Sie uns an,
wir beraten Sie gerne.
70 10 17-0

Niedersächsische Musiktage

Musikalische Märchenwelten



Eva Weiss lässt ihre Instrumente schnarren, quieken, wispern und brummen.

Ausstellung Kunst verbindet

(pm) **Bostelbek.** Kunst verbindet – diese Behauptung füllen Karl-Heinz Behnke, Mario Franceski, Gisela Lübke, Karl-Heinz Kühnke und Susanne Storch mit Leben. Im Technologiepark in Bostelbek stellen sie vom 23. September bis zum 19. November Fotos, Malerei, Installationen und Skulpturen aus.
Die Ausstellung am Tempowerkring 6 ist von Montag bis Freitag zwischen 9.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Die Ausstellung ist in Kooperation von Technologiepark Hamburg und Pinneberger Aqua-Galerie entstanden.

(pm) **Jork/Stade.** Einen ganz besonderen Klavierabend bietet der Brite Steven Osborne, ein Ausnahme pianist, der bei Gershwin ebenso zuhause ist wie bei Beethoven: „Kinderszenen – Children's Song“ heißt das Programm. Zu hören ist es am Sonntag, 21. September, im Museum Altes Land in Jork. Es ist eine Veranstaltung im Rahmen der Niedersächsischen Musiktage.
Für das Programm standen Robert Schäumen und Chick Corea Pate – ein Klassiker und ein Jazzmusiker – aber auch Bela Bartok. Im Mittelpunkt der Musikstücke stehen die Kinder. Schumanns Kinderszenen, allen voran die „Träumerei“ sind eine romantische Erinnerung an die Kinderzeit. Corea seinerseits hat „Musik zum Hören“ für Kinder komponiert, Bartok hingegen „Mu-

sik zum Spielen“. Und Oliver Messiaen, der tiefreligiöse Franzose, hat mit „Vingt regards“ einen einzigartigen Klavierzyklus zu Ehren des Jesuskindes geschrieben.
Das Konzert beginnt um 17.00 Uhr. Eintrittskarten gibt's unter Telefon 05 11 / 36 03-333 oder bei der Sparkasse Stade-Altes Land, Telefon 0 41 41-49 02 24 sowie unter www.musiktage.de.
Bereits am Montag, 15. September, ist Eva Weiss in Himmelforten in der Villa Issendorf zu hören. Eva Weiss ist eine Märchenerzählerin wie sie im Buche steht, die ihre Geschichten mit Musik „mischt“. Ihr Programm „Der Josa mit der Zauberröhre“ nach Janosch zeigt, was Töne und Klänge bewirken können. Sie scharft dabei ihr junges Publikum gerne auf Stühlen, Kissens und Decken um sich und lässt ihre Instrumente – Viola da Gamba, Trommel, Nasenflöte, Waldteufel und Psalter – schnarren, quieken, wispern und brummen und erweckt damit ihre Geschichten zum Leben. Mit einem glaubhaften, wahrhaften Erzählton nimmt sie damit die Kinder mit in eine einzigartige musikalische Märchenwelt.
Die Aufführung beginnt um 10.15 Uhr, Eintrittskarten zum Preis von 2 Euro gibt's unter Telefon 05 11/36 03-333 oder 0 41 41/10 91 72. Das Konzert ist für Kinder ab 6 Jahre geeignet. Zu hören ist Eva Weiss auch am Freitag, 19. September, ab 16.00 Uhr in der Schlosskapelle in Win-

„Zum neuen Heidекrug“
GRIECHISCHE, DEUTSCHE + ITALIENISCHE KÜCHE
Verschiedene 4-Gänge-Menüs ab 12,50 €
Nach Wahl: Lamm, Pute, Schwein oder Rind
Für den kleinen Hunger incl. Beilage 9,90 €
Jeden Freitag und Samstag ab 17.00 Uhr:
Grillplatte für 2 Personen inclusive Nachtisch (kl. Eis mit Sahne + Soße) 19,90 €
Öffnungszeiten: Di.-So. 12-22 Uhr • durchgehend warme Küche
Fischbeker Heideweg 29 (Endstation der HVV-Buslinie 250)
21149 Hamburg • Telefon (040) 701 82 34

Kirche Altenwerder
Orgelkonzerte am Sonntag
(jl) **Altenwerder.** Die Kirche in Altenwerder lädt interessierte Musikliebhaber zu zwei Orgelkonzerten ein. Am Sonntag, 14. September und am Sonntag, 21. September, jeweils um 17.00 Uhr wird Professor Ernst Erich Stender aus Lübeck an der Beckerath-Organ zu hören sein. Es werden Werke von Buxtehude, Bach, Mendelssohn-Bartholdy bis Reger dargeboten. Der Eintritt zu den Konzerten kostet jeweils fünf Euro.

Apotheken-Notdienst
Notdienstbereitschaft: jeweils von 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr
Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.
— ohne Gewähr —
September 2003
Sa 13 D Mi 17 E
So 14 T Do 18 S
Mo 15 U Fr 19 Q
Di 16 K Sa 20 B
Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:
A Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
A Eißendorfer Apotheke Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
A Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92
B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
B Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 742 18 20
C Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40
D Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
E Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
E Apotheke Marmstorf Marmstorfer Weg 139 a, Ruf 760 39 66
F Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
F Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21

G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
H Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
H Sachsenhaus-Apotheke (Harburg) Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
J Schäfer-Apotheke (Harburg) Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
L Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
L Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89
M SEZ-Apotheke (Neugraben) Cuxhavener Straße 335, Ruf 701 40 21
M Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
M Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10
M Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
N Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
O City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
P Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Höllertwiete 5, Ruf 77 61 10

Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
O Mohren-Apotheke (Harburg) Tivolieweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
R Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
S Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Ehn 3, Ruf 701 86 82
S Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
T Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
T Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 08 08
U Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg) Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
W Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24
X Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeplatz 1, Ruf 766 213 60
X VitaAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
Y Forst-Apotheke (Hausbruch) Cuxhavener Straße 150, Ruf 796 25 53
Y Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
Z Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
Z Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

WICHTIGE NOTRUF
Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
Polizei Harburg, Knoopstr. . 42 86-5 46 10
Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
Notruf 110
Feuer 112
Rettungsdienst, 112
Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
Krankenhaus-Bettennachweis. 1 97 21
Zahnärztlicher Notdienst
sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
Augenärztlicher Notdienst
sonnabends und sonntags 10–12 Uhr
Ärztlicher Notdienst 22 80 22

Pflegende Angehörige

Rund um die Gesundheitsreform

(pm) Harburg. Die Selbsthilfegruppe Pflegende Angehörige trifft sich am Montag, 15. September, ab 15.00 Uhr im Organisationsbüro der Behinderten Arbeitsgemeinschaft (BAG) im Marktkauf-Center. Das Thema heißt: „Rund um die Gesundheitsreform.“

Kulturwerkstatt

Die Welt der Insekten

(pm) Harburg. Ein Dokumentarfilm über die Welt der Insekten, Titel „Mikrokosmos“ (Frankreich 1995), ist am Montag, 15. September, ab 20.00 Uhr in der Kulturwerkstatt, Harburger Schloßstraße 23, zu sehen.

Der Film ist auf einer Wiese in Frankreich mit den Mitteln der Mikrofotografie entstanden und ist nur mit Geräuschen und Musik unterlegt. Der Zuschauer ist mit dem „Geschehen“ stets auf Augenhöhe.

ARINET

Rehabilitation und Integration

(pm) Harburg. Über die Möglichkeiten der beruflichen Rehabilitation und der Eingliederung in den ersten Arbeitsmarkt für Menschen mit psychischen und/oder neurologischen Erkrankungen und Behinderung berät am Dienstag, 16. September, ein Vertreter des Integrationsfachdienstes „Arinet“ bei der Behinderten Arbeitsgemeinschaft. Beginn ist um 15.00 Uhr.

Eine Anmeldung unter Telefon 765 93 78 ist notwendig.

Schützenhof Marmstorf

Klassentreffen nach 47 Jahren

(pm) Harburg. Die Schulabgänger des Jahres 1956 aus der Wilstorfer Schule am Kapellenweg kommen am Freitag, 19. September, zu einem ersten Klassentreffen zusammen.

Es beginnt um 19.00 Uhr im Marmstorfer Schützenhof am Feuersteich.

Senioren

Sonntagstreffpunkt

(pm) Harburg. Nächster Seniorentreffpunkt ist am 14. September das Sonntagscafé in der DRK-Seniorentagesstätte, Hermann-Maul-Straße 5. Geöffnet ist ab 14.00 Uhr.

Sprechstunde

Sozialberatung mit Ute Feucht

(pm) Harburg. Eine Abgeordnetensprechstunde mit Sozialberatung bietet Ute Feucht (SPD), Abgeordnete in der Bezirksversammlung, am Montag, 15. September von 17.00 bis 19.00 Uhr in den Räumen der AWO, Heimfelder Straße 41 an. Während dieser Zeit ist sie auch unter Telefon 792 52 51 erreichbar.

Teuflicher Anfang in Peter Sebastians 18. Starpyramide

Wer ist der Prominente im Sack?

(pm) Harburg. Mit dem Schrecken kam der Sänger und Produzent Peter Sebastian aus Rönneburg davon, als sein Wagen am Mittwoch Abend in Hamburg auf nasser Fahrbahn ins Schleudern kam und ein anderes Fahrzeug touchierte. Es entstand nur Blechschaden – die 18. Starpyramide, zu der der beliebteste Entertainer am 2. November in die Heimfelder Friedrich-Ebert-Halle einlädt, war zu keinem Zeitpunkt in

und „Tränen lügen nicht“) konnte er einen großen Namen für die Teilnahme an der Starpyramide gewinnen. Mit dabei sind auch Ria Hamilton, bekannt auch als „Miss Dynamite“ aus Jamaika, der Startenor Marc Conto sowie der 10 Jahre alte Mark Ehrenfried aus Berlin, ein kleiner Virtuose am Klavier, den man auch schon im Fernsehen bewundern konnte. Er hat bereits seine erste Maxi-CD veröffentlicht und zahlreiche

Starpyramide zu feiern: die HNT-Tanzformation „Shariwari“. Auf sie war Peter Sebastian bei einem Benefizkonzert in der Falkenberg-Halle aufmerksam geworden. Die temperamentvolle Aufführung hatte ihn begeistert – und überzeugt. Und nun ist „Shariwari“ dabei! Die musikalische Begleitung für dieses kurzweilige Programm hat die Band „Die Studiker“ übernommen, die sich nicht nur in Fachkreisen mit ihrem



Die HNT-Tanzformation „Shariwari“ hat Peter Sebastian (li.) für seine Show engagiert. Foto: Müntz

Gefahr. „Teuflich“ beginnt der Nachmittag mit „Dracul“, der zum Auftakt eine „bissige“ van Damme Double Show präsentiert. Das Programm des Nachmittags – Beginn ist um 16.00 Uhr – hat Peter Sebastian, der nicht nur als Sänger auf der Bühne steht, sondern auch als Moderator durch die Show führt, weitestgehend festgezurr. Mit Michael Holm („Mendocino“

Auftritte vor ausverkauften Häusern im In- und Ausland bestritten. Auf der Künstlerliste die diesen Nachmittag zu Gunsten des Gemeinnützigen Jugendwerks unfallgeschädigter Kinder gestalten, stehen noch Mr. Tom mit einer Parodie-Show, die „Dolls Company“ (Puppentanzshow) sowie Doc Shredder (Papierreißkunst). Auch eine Entdeckung aus Neugraben gilt es bei dieser

breit gefächerten Programm einen Namen gemacht hat. Nicht zuletzt hält Peter Sebastian noch eine Überraschung bereit: „Der Prominente im Sack“ heißt es eingangs der Show, und die müssen erraten werden! Wer dabei sein möchte, sollte sich beeilen. Nur noch knapp 100 Karten gibt es für diese Show. Sie sind zum Preis von 21 bis 36 Euro bei der OMS-Kasse (Karstadt Harburg) erhältlich.

DER NEUE RUF verlost 5 x 2 Karten für Musical

Richy's Traum

(jl) Hamburg. Am Freitag, 19. September, startet im Delphi Showpalast mit der Premiere eine aufwendig inszenierte Musicalproduktion. Erzählt wird die faszinierende und ans Herz gehende Geschichte von „Richy's Traum“. Dabei be-

hat sie ihre besten Freunde eingeladen und alle haben versprochen zu kommen: Ihr Freund Andy, ihre Freundin Chris, Jennifer und Sandy, die Musiker ihrer Band und Barry (Neil Landon), der ein ganz alter Freund der Familie und

um wieder einmal in seinen geliebten Beat-Club „Cleo“ zu gehen. Doch heute wird er eine große Überraschung erleben, denn sein Traum scheint Wirklichkeit zu werden... Für einen Abend verwandeln Angel und ihre Freunde den Übungsraum in den Beat-Club „Cleo“ – mit Originalklamotten vom Flohmarkt, mit alten Dekorationen und natürlich mit Originalmusik – live gespielt und gesungen.

Das Musical läuft bis zum 31. Dezember. Die Vorstellungen beginnen jeweils um 20.00 Uhr. Eintrittskarten ab 14 Euro zuzüglich Gebühren sind ab sofort an allen bekannten Vorverkaufsstellen oder telefonisch unter 040/431 86 00 zu bekommen.

Leser der Wochenzeitung DER NEUE RUF haben die Möglichkeit, insgesamt 5 x zwei Eintrittskarten für die Vorstellung am Sonnabend, 20. September zu gewinnen. Dafür schreiben Sie bitte eine Postkarte mit dem Stichwort „Richy's Traum“ an die Redaktion, Cuxhavener Straße 265b, 21149 Hamburg. Die Angabe der Telefonnummer ist dringend erforderlich, denn die ausgelosten Gewinner werden telefonisch benachrichtigt.



Fräulein Menke und Neil Landon sind zwei der Hauptakteure des Musicals „Richy's Traum“. Foto: ein

geistert das internationale Ensemble auf der Bühne nicht nur mit aktuellen Chart-Erfolgen und Kultsongs der vergangenen Jahrzehnte, sondern auch mit brandneuen, exklusiv für dieses Musical komponierten Hits. Zur Geschichte: Wir schreiben das Jahr 2003 und heute ist Angels (Nicole Kinner) großer Tag. Zu ihrer Geburtstagsparty

ihrer Mutter Jutta (Frl. Menke) ist. Alle freuen sich auf eine gelungene Party. Nur ihr geliebter Onkel Richard, genannt Richy (Horst Kuska), wird wie gewohnt nur ein passiver Gast der Feier sein. Er ist noch immer der festen Überzeugung, es sei das Jahr 1968 und er sei nicht älter als 17 Jahre. Jeden Tag bereitet er sich vor,

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Partyservice **ACHNER** Telefon 040/742 81 27

Bestellen Sie jetzt unser neues **Premium-Heizöl!**

thermo plus HEIZÖL

TOTAL

☎ 0800-1134110

Anbau, Umbau, Dachausbau, Sanierung

Alle Architektenleistungen:
Idee, Entwurf, Kostenschätzung,
Baugenehmigung, Ausführungsplanung, Bauleitung

Dipl.-Ing. Heidrun Krenzlin Architektin

Steinikestraße 1 a • 21073 Hamburg
Tel. 040/99994573 • Fax 040/33395807

W. A. Schmidt 

Glastechnik + Glasdesign

BERATUNG – PLANUNG – SERVICE

Wir sind für Sie vor Ort: Mo.–Fr. 9.00–16.00 Uhr
Bitte vereinbaren Sie einen Termin!

Tel. (040) 70 20 17 70 • Fax (040) 7 02 31 77

24-Std.-Glasnotdienst

Cuxhavener Straße 401 • 21149 Hamburg-Neugraben

Anruf genügt!

FUNKTAXI
Funk – Taxenruf Harburg GmbH

sicher – schnell – zuverlässig

Im ganzen Süderelbegebiet

774353 und **7669900**

Statt lange laufen oder endlos warten, lieber kurz anrufen.

Harburg, Wilhelmsburg + Neugraben

Größte Taxenvermittlung mit über 90 Taxen – auch Großraumtaxen

Oktoberfest

vom 20.9. bis 5.10.2003

mit vielen deftigen bayerischen Spezialitäten wie z.B. Oktoberfestbier, Weißwurst, Haxen u.v.m.

Es freuen sich auf Ihren Besuch **Familie Todtmann und Team**

Deutsches Haus
Bergstraße 1/Ecke Neugr. Bahnhofstr.
21149 Hamburg
Telefon 040/701 01 30
Fax 040/701 35 37

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

WIR BAUEN UNSERE FARBEN-ABTEILUNG UM

ab sofort bis zum 19.9.'03

30% Rabatt

auf alle Artikel in dieser Abteilung.

Mehr Freude beim Malen

Bodenbeläge · Farben · Tapeten · Gardinen · Markisen · Rolllös · Jalousien

NORDHAUSEN
Raumgestaltung

Groot Enn 1 – 3 · Tel. 040/701 70 24 · SÜDERELBE EINKAUFSMELLE

Caravan & Reisen – Freizeit & Wassersport



Segel-Rumpf
Johs. Raap Segelmacherei
Inh.: Clemens Massel

Segelmacherei
Yachtsegel · Bootszubehör
Sonnensegel · Rollanlagen

Jetzt:
Reparaturannahme von
• Wohnwagen-Vorzelten
• Markisen-Tüchern etc.

Kanalplatz 5 · 21079 Hamburg
Tel. 0 40 / 77 45 97
Mobil-Tel. 01 72 / 7 60 75 64
Fax 0 40 / 76 75 63 60



CARAVAN RIED
Hannover Str. 40 · 22141 Hamb. · Tel. 40 / 6 52 63 80

TABBERT

VOM 19.-21.9.03 FINDEN SIE UNS AUF DEN HAMBURGER CARAVANTAGEN

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-29



Deutschlands beliebteste Wohnwagen – eine Perfektion auf Rädern.

- Verkauf
- Vermietung
- Zubehör
- Vorzelte
- Gasprüfung
- Service

Vom 19.-21.9.2003 sind wir auf den HAMBURGER CARAVANTAGEN

Hobby-Caravan Stephan

Hittfelder Landstraße 24 · 21218 Seevetal · Tel. 0 41 05/15 92 22
Direkt BAB 7, Ausfahrt Fleestedt

Campingplatz und Mobilheimpark
Luftkurort Bad Bodenteich
Kneippheilbad in der LÜNEBURGER HEIDE

Camping & Freizeitspaß total
Der ideale Urlaubsplatz für Camper • Ganzjährig geöffnet!

Wochenend- und Ferienspaß und Erholung pur im schönen Erlebnisort Bad Bodenteich. Modernste sanit. Anlagen mit allem Komfort. In unmittelbarer Nähe: modernes, beheiztes Wald-Schwimmbad, herrliche Wälder und Heide.

Telefon (0 58 24) 13 00 + 24 39 · Fax 98 59 13
Plätze ab 100 m² · Besichtigung zu jeder Zeit!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Hamburgs erster Wasserskilift

Von April bis Oktober täglich geöffnet. Weitere Infos unter www.wasserski-hamburg.de
Wasserski Hamburg · Am Neulander Saageort 3 · 21079 Hamburg · Tel. 040 / 303 858 0

Freizeitpartner:

Die richtige Adresse für Reisemobilfreunde



Bei zwölf Mercedes-Benz Freizeitpartnern finden Reisemobilfreunde alles, was sie für ihr Hobby brauchen.

WW. Rund 440.000 Reisemobile sind zurzeit in Deutschland zugelassen. Während bisher jährliche Zuwachsraten von elf bis zwölf Prozent zu verzeichnen waren, erwartet Peter Hirtzschul vom Verband der Wohnwagen- und Wohnmobilhersteller für das Jahr 2000 satte 18 Prozent höhere Zulassungszahlen. Wer sich für ein Freizeit- und Reisemobil interessiert, dem bietet nach Auskunft der DaimlerChrysler Vertriebsorganisation Deutschland (DCVD) Mercedes-Benz jetzt

mit seinen „Freizeitpartnern“ im gesamten Bundesgebiet ein breites Neu- und Gebrauchtwagenangebot und eine umfangreiche Zubehörpalette. Als Ansprechpartner in allen Fragen rund ums Caravaning steht dort speziell geschultes Personal bereit, das individuell auf Kundenbedürfnisse eingeht. In den zwölf Kompetenzzentren gibt's künftig alles aus einer Hand: professionelle Qualität und Sachverstand beim Neu- und Gebrauchtwagenkauf, bei der Inzahlungnahme von Ge-

Foto: DCVD/ww



brauchten, bei der Vermietung sowie bei allen Finanzierungs-, Dienstleistungs- und Servicefragen. Außerdem erweitert ein neues Sortiment an Freizeit-, Campingzubehör und Accessoires das Angebot. Das runde Dutzend Freizeitpartner findet man in Berlin, Bremen, Duisburg, Frankfurt, Hamburg, Kassel, Köln, Leipzig, München, Reutlingen, Ulm und Würzburg.

Anlage Hamburger Caravantage auf der Horner Rennbahn

Reisemobile und Wohnwagen

(mk) Hamburg. Vom 19. bis 21. September wird die Horner Rennbahn bereits zum fünften Mal das Eldorado für Fans von Reisemobilen und Wohnwagen werden. Gleich nach dem Düsseldorf Caravansalon können sich Fans an drei Tagen in aller Ausführlichkeit über die neuesten Modelle in den verschiedensten Ausführungen auf dem Caravan-Sektor informieren. Selbstverständlich werden auf der Horner Rennbahn auch Gebrauchtwagen angeboten. Darüber hinaus finden Besucher in der Eingangshalle eine reichhaltige Auswahl an Zubehör und Informationen über Campingplätze.

Für die kleinsten Gäste sorgt der Hansa Park Sierksdorf am Freitag und Sonnabend mit seiner Kinderbühne für ausgelassene Stimmung.

Damit das leibliche Wohl der Besucher nicht zu kurz kommt, werden entweder leckere Elssässer Flammekuchen oder knackige Würstchen serviert. Dazu gibt es Bier, Wein oder Softgetränke. Erwachsene müssen 4 Euro Eintritt bezahlen, während Kinder bis zum 16. Lebensjahr zum Nulltarif die Ausstellung besuchen können.

An allen Tagen sind die Hamburger Caravantage von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.



Auf den Hamburger Caravantages können Besucher die ausgestellten Modelle gründlich begutachten.

Wintercamping:

Öfter mal was Neues

HP. Ein Winterurlaub in einem Hotel oder in einer Ferienpension - für viele Familien und Wintersportler ist er beinahe schon Tradition geworden. Dagegen ist weiter nichts einzuwenden, bis auf eines vielleicht: Die immergleiche Art der Unterbringung kann auf Dauer Langeweile aufkommen lassen. Wer sich in dieser Hinsicht etwas mehr Abwechslung wünscht, sollte es vielleicht mal mit Wintercamping versuchen. Das Schlafen im Wohnwagen oder Wohnmobil im Umfeld der freien Natur spart nicht nur Kosten. Es verspricht auch jede Menge Spaß. Bei der Suche nach einem wintergerechten Campingplatz hilft der ADAC Camping-Caravaning-Führer weiter. Das zweibändige Werk (Band 1: Südeuropa; Band 2:

Deutschland und Nordeuropa) listet die Stellplätze Europas nach Ländern und Regionen auf und zeigt anhand von Piktogrammen an, welche davon speziell für Wintercamping geeignet sind.

Darüber hinaus enthält es zahlreiche weitere nützliche Informationen - so z.B., ob vor Ort Langlaufloipen, Skiliftanlagen, ein Skibus-Service oder sonstige Freizeitangebote wie etwa Tennis oder Sauna vorhanden sind. Zieht man in Erwägung, die Winterferien auf einem Campingplatz zu verbringen, sollte man allerdings frühzeitig eine Stellfläche reservieren. Denn einfach auf gut Glück den Wohnwagen anhängen und losfahren, das reicht in der kälteren Jahreszeit noch weniger als in der wärmeren.

Informationsveranstaltung von „Patchwork Süderelbe“

Was tun bei sexuellem Missbrauch?

(jl) Neuwiedenthal. Im Rahmen des Frauen-Projektes „Patchwork Süderelbe“ lädt das Evangelische Frauenwerk zu einer Informationsveranstaltung ein. „Patchwork“ ist ein Hilfe-Projekt von Frauen für Frauen, die in ihrem Alltag von Gewalt betroffen sind.

Bei der Informationsveranstaltung am Donnerstag, 25. September, um 20.00 Uhr in der Elternschule Süderelbe, Rehrstieg 60, geht es um die Vorstellung der Beratungs-

stelle „AllerleiHrauh“. Dabei handelt es sich um eine Einrichtung, die als Anlaufstelle für Mädchen und junge Frauen arbeitet, die von sexuellem Missbrauch betroffen sind. „AllerleiHrauh“-Referenten werden darüber aufklären, was sexueller Missbrauch ist, wann er beginnt und wie die Mädchen und jungen Frauen damit umgehen sollten.

Die Veranstaltung ist kostenlos und steht allen interessierten Besucherinnen offen.

Klönnschnack bei „Plattdüütsch leevt“

Treckfidel Hanne in Neugraben

(jl) Neugraben. Der Verein „Plattdüütsch leevt“ bietet zahlreiche plattdeutsche Veranstaltungen über das gesamte Jahr verteilt an. Bei Mitgliedern und Gästen gleichermaßen beliebt ist der „Klönnschnack“, bei dem die Möglichkeit zum zwanglosen Platt sprechen mit Gleichgesinnten besteht.

Wer lieber zuhören möchte, ist auch willkommen. Der

„Klönnschnack“ findet jeweils am dritten Mittwoch des Monats in der Zeit von 18.00 bis etwa 20.00 Uhr im AWO-Treff, Neugrabener Markt 7, statt. Der Eintritt ist frei.

Am kommenden Mittwoch, 17. September, ist Hannelore Hinz aus Schwerin zu Gast im „Klönnschnack“. Sie ist bekannt als „Treckfidel Hanne“ und wird Geschichten aus Mecklenburg erzählen.

Norddeutsche Aquarianer-Tage

Ideen, Techniken & Börse

(pm) Hausbruch. Der Norddeutsche Aquarianer Tag 2003 findet am 20. und 21. September im Landhaus Jägerhof (Ehestorfer Heuweg 14) statt.

Aquarien und Terrarien sowie zahlreiche Informationen gibt es an diesem Tag ab 11.00 Uhr auf nicht weniger als 400 Quadratmetern. Zahlreiche Vereine bauen ihre Stände auf und halten, auch für Anfänger, viele gute Ratschläge bereit. Neue Gestaltungsideen und Techniken werden präsentiert.

Die eigentliche Aquarientisch- und -pflanzenbörse steht an beiden Tagen von 14.00 – 17.00 Uhr auf dem Programm. Es besteht auch die Möglichkeit, sein Aquarienwasser prüfen zu lassen.

Ein aquaristischer Flohmarkt und um 17.30 Uhr die Versteigerung einiger Ausstellungsobjekte (letztere nur am 21. September) beschließen den Aquarianer-Tag. Erwachsene bezahlen 2,50 Euro Eintritt, Kinder bis 16 Jahre frei.

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0



Ein großer und ein kleiner Moderator: Reiner Külper und Alexander Tennon.



Die heißblütige Italiener tanzten im Staccato der flotten Musik.



Die Lütten Geuten waren die jüngsten Folkloristen beim Inselfest.



Eine beeindruckende „Pyramide“ bauten die Volkstänzer aus Slowenien.



Auch diese große Kupferkanne gehörte zur Ausstattung der Italiener.



Auch der Trachten- und Volkstanzkreis Luhmühlen war vertreten.



Kopfschmuck, weiß wie die Birken, aus Slowenien.



Helmut Vick genoss nach der organisatorischen Arbeit den Umzug.



Die Folkloregruppen stellten sich in der Aula vor.

6 Inselfest: Nur zufriedene Gesichter

Bunte Folklore von West bis Ost

(pm) Finkenwerder. „Wir sind durch und durch zufrieden“, so Jutta Vick, 1. Vorsitzende des Danzkring Lünborger Siet, der am vergangenen Wochenende gemeinsam mit fünf Folkloregruppen aus dem Ausland das 6. Inselfest gefeiert hatte. Gut besuchte Vorstellungen in der Aula der Gesamtschule, ein bunter Festumzug durch den Ort, viele Gespräche zwischen Gastgebern und Gästen und unterhaltsame Stunden im Festzelt beim Dampferanleger haben allen – den Beteiligten und Zuschauern – viel Spaß und Freude bereitet.

Natürlich hat das künstlerische Können der Folkloregruppen – „Adlington Folk Dancers“ (England – die Gruppe brachte auch den Senioren im Bodemann-Heim ein Ständchen), „MFS Ivan Navratil“ (Slowenien), „Volks- tanz und Schuhplattlergruppe Fürnitz/Faaker See“ (Österreich), „Gli Paes Mei“ (Italien) und „Kaszuby“ (Polen) sowie Danzkring mit seinen Lütten Geuten – im Vordergrund gestanden. „Alle außer den Polen kannten wir nur vom Papier“,

sagte Jutta Vick. Um so größer sei die Freude bei den hervorragenden Aufführungen gewesen. Wer die Gruppen nicht in der Aula erlebt hatte – Rainer Külper im Buscherump führte durch das Programm – konnte das während des Umzugs nachholen, denn die Gäste schlossen sich unter dem Applaus der vielen hundert Zuschauer am Straßenrand gut gelaunt zum Reigen zusammen.

Dass die Folkloristen auch feiern können, bewiesen sie im Festzelt. Großartige Stimmung war dort an allen drei Abenden bis tief in die Nacht zu verzeichnen; der Zeltwirt Thomas Wylezich und sein „Gute Laune Team“ bestätigten es.

Ein besonderes Dankeschön sagt Jutta Vick insbesondere den vielen Gastgebern. „Ohne sie wäre das Inselfest nicht möglich gewesen“, stellt sie fest und schließt ausdrücklich die Nonnen von der Karmelzelle mit ein, die sieben Gäste untergebracht hatten. Der gleiche Dank geht auch an die vielen helfenden Hände von der Deichwacht.



Die Senioren-Tanzgruppe aus England bot den originellsten Vortrag.



Auch „Der Neue Ruf“ hatte sich in den Festumzug mit eingereiht.

killtec®
SHOP BUCHHOLZ
 SPORTS WEAR - SHOES - BAGS

Weste „Beppo“
 Gr. 92-128
 Farben: grau, schwarz, gelb
€ 24,90

Winterjacke „Tonio“
 Gr. 92-128
 Farben: grau, schwarz, rot
€ 39,90

Thermohose „Nedda“
 Gr. 92-128
 Farben: grau, schwarz
€ 24,90

Ihr SHOP - Team.
 Zimmerstr. 5, GWG1 (neben Möbel Kraft) in Buchholz,
 Tel. (0 41 81) 20 08 90, www.killtec.de
 Mo. – Fr. 9.00 bis 18.00 Uhr, Sa. 9.00 bis 14.00 Uhr



Die Gruppe aus Polen tanzte mit deutscher Perfektion.



Die Röcke flogen, als die Burschen aus Österreich ihre Mädels im Kreis wirbelten.

Fotos: Müntz



Jutta Vick marschierte mit und bekam vom Umzug nicht viel zu sehen.

Sonderpreise zum Aktionstag

<p>Opel Meriva Enjoy 1.6 16V 74 kW (100 PS), 7 km, Travel-Assistent, 4 x Airbag, ABS, Servo, ZV, el. FH vo., Klima, CD-Radio, Beifahrerl. Wappbar usw. Nr. 132 Euro 15.990,-</p>	<p>BMW 316i Compact 1.6 75 kW (102 PS), 49.450 km, EZ 11/94, 2 x Airbag, Servo, Akl, Radio, Sportfahrw., ZV, el. FH, el. A-Sp., Sitzh., el-S-Dach, Nebel, ABS Nr. 177 Euro 7.590,-</p>	<p>Opel Vectra 2.5 V6 125 kW (170 PS), 79.800 km, EZ 4/96, Airbag, Radio, Super Breitreifen (hi 245/R 17), tiefer gelegt, Servo, Traktionskontrolle Nr. 156 Euro 4.990,-</p>
---	---	---

Ihr freundlicher Opel-Händler

Autohaus Rubbert GmbH
 Vertragshändler der Adam Opel AG

21149 Hamburg (Neugraben)
 Cuxhavener Straße 355
 Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33
 Fax 70 10 12 26

OPEL

Neu Wulmstorf

AKTUELL

Oktoberfest

19. und 20. September 2007
ab 17 Uhr



- Live-Musik zum Schunkeln und Mitsingen
- Oktoberfest-Bier vom Fass
- Bayerische Spezialitäten

Bitte reservieren Sie rechtzeitig Ihre Plätze!!!

Separater Clubraum bis 60 Personen

Öffnungszeiten: Mi. Ruhetag
Di. - So. von 11.30 - 14.30 Uhr u. ab 18.00 Uhr
Neu Wulmstorf • Bahnhofstraße 39
Tel.: 040 / 7 00 06 66

Eine Anzeige...

- ...informiert Sie über die neuesten Angebote
- ...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen
- ...läßt Sie Geld sparen

Wird ein Förderverein gegründet?

Gewerbeverein unterstützt Spendenaktion für Freibad

(ck) Neu Wulmstorf. Der Gewerbeverein Neu Wulmstorf spendete 100 Retter-T-Shirts für das Neu Wulmstorfer Freibad.

„Wir hoffen, mit dieser Aktion zu helfen und andere zu motivieren, bei den schon zahlreichen Spenden-

aktionen mitzumachen“ so Mathias Süchting, 2. Vorsitzender. Karsten Meyn, 1. Vorsitzender, fügte hinzu: „Es wäre hilfreich, wenn die Spendenaktionen in einem Förderverein gebündelt würden, so wäre eine neutrale Institution geschaffen.“

Der Gewerbeverein hofft für die Neu Wulmstorfer Bürger, dass das Freibad auch in den nächsten Jahren geöffnet werden kann. Das Thema steht seit geraumer Zeit auf der Tagesordnung der Neu Wulmstorfer Verwaltung und der Parteien.



Gewerbeverein Neu Wulmstorf: Axel Dietrich (Kassenwart), Hans-Heinrich Hausschildt (Ausschussvorsitzender) Karsten Meyn (1. Vorsitzender) und Mathias Süchting (2. Vorsitzender).

Kleintierpraxis Neu Wulmstorf

- Anzeige -

DRK-Senioren aus Neu Wulmstorf besuchten Partnerstadt

Tag der offenen Tür



Zu einem Tag der im Zeichen der Tiere und Tierfreunde steht, lädt die Kleintierpraxis Neu Wulmstorf ein. Foto: Kunst

(ck) Neu Wulmstorf. Die Kleintierpraxis Neu Wulmstorf lädt anlässlich des 10-jährigen Bestehens alle Kunden und deren Familien zum Tag der offenen Tür in die Praxis in der Bahnhofstraße 66 ein.

In der Zeit von 10.00 - 18.00 Uhr bieten Dr. med. vet. Petra Sindern und ihr Team ein tolles Rahmenprogramm: Erste-Hilfe-Maßnahmen für Tiere werden veranschaulicht, wertvolle Tipps rund um die Zahn- und Herzgesundheit weitergegeben, ein Einblick in den Röntgenraum gewährt sowie süße Wünsche von kleinen und großen Kindern erfüllt.

Der Tag steht also ganz im Zeichen der Tiere und natürlich auch Tierfreunde.

Wer schon immer mal hinter die Kulissen einer Tierarztpraxis blicken wollte, der sollte also diesen Termin auf keinen Fall verpassen und sich von Dr. med. vet. Petra Sindern und ihrem freundlichen Team ausführlich unterrichten lassen. Weitere Informationen gibt es unter (040) 700 32 62 oder im Internet unter www.sindern.de.

Schöne Tage in Nyergesújfalu



Die Damen der DRK-Tanzgruppe Neu Wulmstorf und ihre Freunde verlebten einige unvergessliche Tage in Nyergesújfalu und freuen sich innig auf den Gegenbesuch der Ungarn in zwei Jahren.

(mk) Neu Wulmstorf. War das eine unvergessliche Reise für die Damen der Tanzgruppe vom Deutschen Roten Kreuz (DRK) Neu Wulmstorf und ihren Bekannten! Die 15-köpfige DRK-Gruppe besuchte vom 13. - 20. August die Partnerstadt von Neu Wulmstorf, Nyergesújfalu. Begeistert waren die Senioren wie schon bei den letzten Malen von der herzlichen Gastfreundschaft der Einheimischen. Wie bereits

in der Vergangenheit kamen die Reisenden bei Privatpersonen unter, die ihre Gäste mit regionalen Köstlichkeiten verwöhnten. In besonders guter Erinnerung ist der Neu Wulmstorfer Reisegruppe zudem der Besuch des Parlamentes in Budapest. Die riesigen Ausmaße und der verschwenderische Prunk des früheren Palast-Komplexes faszinierte die Rentner ungemein. Aber auch die anderen Programmpunkte wie der Besuch eines Thermalbades in „Lepence“, der Besichtigung einer Felsenkirche und noch viele weitere Höhepunkte bleiben den Neu Wulmstorfern in ewiger Erinnerung. Beim Abschied gab es die ein oder andere Träne auf beiden Seiten. Doch in zwei Jahren trifft man sich in Neu Wulmstorf wieder. Dann nämlich erwidern die Senioren aus Nyergesújfalu den Besuch ihrer Altersgenossen aus Neu Wulmstorf.

Sommerfest Kinderkonzert und Luftballons

(jl) Neu Wulmstorf. Das diesjährige Sommerfest der Neu Wulmstorfer Singschule e.V. findet am Sonnabend, 20. September, in der Lutherkirche in Neu Wulmstorf um 16.00 Uhr statt. Geplant ist ein Kinderkonzert mit dem aus Funk und Fernsehen bekannten Kinderliedermacher Robert Metcalf, der für dieses Konzert aus Berlin anreist. Anschließend wird mit einem Grillnachmittag für das leibliche Wohl von Kindern und Eltern gesorgt. Mit einem Luftballonweitflugwettbewerb geht der erlebnisreiche Nachmittag zu Ende.

Postenmarkt
NEU - Bezahlung per EC-Karte möglich

Na so was!

Angebote gültig vom 15.9. bis 20.9. Meilenweise Niedrigpreise!

<p>Aus unserer Lebensmittelabteilung:</p> <p>Ananas in Stücken, leicht gezuckert 580-g-Dose 0,49 €</p> <p>4 Dosen Nescafé Xpress, eiskalt, stark u. direkt aus der Dose, Vanillegeschmack 4 x 250 ml 1,79 €</p> <p>Heiß & Schnell die schnelle Mahlzeit für zu Haus, im Büro oder auf Reisen, ergibt eine Portion von 240 g 0,49 €</p> <p>Ingelheimer Kaiserpfalz „Blauer Portugieser Rotwein“ Rheinhessen 0,7-l-Flasche 1,49 €</p>	<p>Angebot der Woche! Clevere Hausfrauen aufgepasst!!!</p> <p>Weißkohl große Köpfe, pro Kopf 0,99 €</p> <p>Zwiebeln 5 kg 1,49 €</p> <p>Kinder-Gummistiefel mit textilem Warmfutter und herausnehmbare Deckschle, versch. Größen 2,99 €</p> <p>Seersucker Bettwäsche aus reiner Baumwolle, verschiedene Dessins, Größe 135 x 200 cm 7,99 €</p>	<p>Kunststoff-Wechselrahmen von KLS, versch. Farben und Größen, z.B. 13 x 18 cm 1,99 €</p> <p>30 x 40 cm 3,99 € 50 x 70 cm 7,99 €</p> <p>Fotokopier-Papier A4 500 Blatt weiß 2,99 €</p> <p>Steinreiniger + Algenfrei schnelle und gründliche Beseitigung von Algen u. Moos, 1000 ml 1,99 €</p> <p>Gewebeplane mit Ösen in 1 m Abstand und verstärktem Saum, Farbe blaugrün, versch. Größen, z.B. 3 x 3 m 4,49 €</p> <p>4 x 5 m 9,99 €</p> <p>Fa Duschgel mit Meeresmineralien Green Tea 300 ml 1,49 €</p> <p>2 x 2,22 €</p>
--	--	---

Solange der Vorrat reicht - Irrtümer vorbehalten

Neu Wulmstorf Markthalle
Lessingstr. 60 - 62

P Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle
Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr
Sa. 8.30 - 13.30 Uhr

Du hast einen Fototermin!
THE FUTURE IS NOW

Tel: 040/70102791
E-mail: NeuWulmstorf@fotopartner.net

FOTO PARTNER
Marktplatz 8 • 21629 Neu Wulmstorf

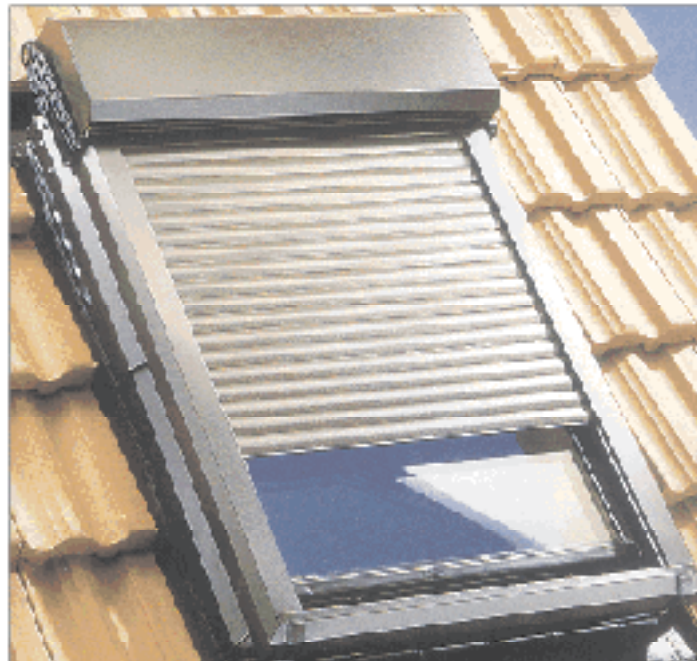
Einladung zum Fotoshooting.
Vom 15. September bis 31. Oktober 2007.
Für junge Leute ab 16 und jung gebliebene.
Wir freuen uns auf Dich!

Neueste innovative Technik

Gezeigt werden die modernsten Messe- und Technik-trends. Neu im Programm bei Nickel sind vor allem auch spezielle Klapprolläden, ein fachgerechter Teileservice für Rolläden, sowie ein breites Angebot an Türen und Fenstern (aus Alu/Kunststoff/Holz).



Ehepaar Christel und Jürgen Nickel freuen sich schon auf die bevorstehende Hausmesse.



**Folgende
Markenhersteller
sind vertreten:**

- Markilux
- Alulux
- Laparo
- Vestamatic
- Normstahl
- Siral
- Rüdinger WIEKU
- bubendorff

Attraktive Produkte und exklusives Design sind auf der Hausmesse vom 19. bis 21. September in Neu Wulmstorf hautnah zu erleben.



- Hüpfburg für die Kids
- Gewinnspiel mit tollen Preisen
- Für Speisen & Getränke wird gesorgt

Energieeinsparung durch Rolläden



Fensterausstattung / Energieeinsparung

DIN 4108 Teil 2 Ziffer 4.2.1.6, umgerechnet auf Energieeinsparung

Basis 0% = Fenster, einfach verglast	0%
Isolierglasfenster	54%
Isolierglasfenster mit Rolläden	73%
Isolierglasfenster mit Rolläden, ausgeschäumt	82%

Starke Partner – große Vielfalt live bei uns vor Ort

**Qualität aus Aluminium
– die Vorbaurolläden
aus dem Hause **ALULUX**.**



Vestamati

Komfort von seiner besten Seite:
Seiten-Sectional-Tore



rekord
FENSTER UND TÜREN



LAPARO

SIRAL Unsere Motoren -
Vielfalt - Ihr Vorteil!



Rüdinger WIEKU

bubendorff

mit Sicherheit eine
markilux



**DAS NEUE MODELL
ORIGINAL ALULUX-GARAGENTOR**

VEIRTICO

ALULUX

**Freitag, 19. September
Samstag, 20. September
Sonntag, 21. September
jeweils
9.00 – 17.00 Uhr**

Nickel
ROLLADEN &
SONNENSCHUTZ GMBH

Matthias-Claudius-Straße 10
(gegenüber MÖBEL MEYN)
21629 Neu Wulmstorf
Telefon 040/7 00 45 35
Telefax 040/7 00 46 77
www.nickel-gmbh.info



rt reizeit zeit

„Das Sportbüro“ im HNT Vereinshaus

Cuxhavener Str. 253, Tel. 701 74 43 (Sporttelefon)
Montag und Donnerstag 9 – 13 und 16 – 18.30 Uhr!
Immer aktuell im Internet: www.hntonline.de

In Neugraben ist FitHus-Tag!

Kommenden Sonnabend von 10.00 – 17.00 Uhr!

(pd) Der Sommer ist vorbei, die Tage werden kürzer, es wird draußen kalt und ungemütlich!

Am kommenden Samstag ist es deshalb wieder soweit: Alle, die den Schwung des Sommers auch in den Herbst mitnehmen möchten, dürfen am 20. September den Besuch im HNT Sportstudio FitHus einfach nicht versäumen!

Von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr ist Gelegenheit, sich wieder kostenlos anzumelden. Dabei können Neueinsteiger sich im vereinseigenen Studio der HNT im Süderelbe Einkaufszentrum (SEZ), Cuxhavener Straße 344, genau umschauen.

Das ausgebildete Fachpersonal stellt sich vor und gibt individuelle Auskunft über eine mögliche persönliche Fitness- und Gesundheitsprogramm im FitHus.

In den Gymnastiksälen „Deel 1 + 2“ gibt es zusätzliche Informationen und Probeangebote zum Mitmachen:
- 10.00 bis 13.00 Uhr: Das FitHus-



FitHus-Mitarbeiterin Franziska Reinhardt wirbt und informiert auf dem Neugraber Markt für den FitHus-Tag 2003.

Physiotherapeuten-Team berät über das gesundheitsorientierte FitHus-Training „gesund aktiv“.

- 13.00 bis 14.00 Uhr: Spinning, das FitHus-Indoor-Radrennen wird von Spinning-Trainer Daniel Kopka vorgestellt.

- 14.00 bis 15.00 Uhr: FitHus-Pilates-Trainerin Andrea Kinder präsentiert die neue ganzheitliche Trainingsform.

- Das Kursleitungsteam zeigt von 15.00 bis 16.00 Uhr wie „Step-Aerobic“ jedem Spass macht.

- Von 16.00 bis 17.00 Uhr steht „B.B.P. - Bauch, Beine, Po“ auf dem Programm – das gezielte Training setzt sich mit den „Problemzonen“ auseinander.

Alle weiteren Informationen am FitHus Infotelefon, 7 01 57 74.

Achtung! 1 Monat kostenloses „Wohlfühltraining“ gewinnen! Vorher den gelben Gewinncoupon im FitHus abholen, solange der Vorrat reicht!

Sport vor Ort

Lampenfieber auf der Showbühne



nachzudenken und sich an den aufgebauten Infoständen zu informieren.

Für die Akteure aus den Sportgruppen ist die HNT-Showbühne immer ein besonderes Highlight im Jahr, geht dem Ganzen doch schon so manche fleißige Übungsstunde voraus. Lampenfieber mit Bauchkribbeln vor dem Auftritt und Freude und Stolz nach der Show, ein nicht ganz alltägliches Erlebnis für ganz normale Kinder und Jugendliche, Hausfrauen und -männer, gestresste Berufstätige oder auch die Senioren, für die der Sport im Verein so zu einem besonderen Erlebnis wird.

„Die Sportvereine im Stadtteil brauchen zusätzlich zum ehrenamt-



(pd) Werbung für die Leistungen eines Sportvereins im Stadtteil, das soll „Sport vor Ort“ sein

- eine hamburgweite Aktion der Mitgliedsvereine des Hamburger Sportbundes. Gemeinsam mit dem TVF präsentierte die HNT am letzten Sonntag erneut ihr vielfältiges und riesiges Angebot mit einer Vielzahl von bühnenreifen Trainings- und Showgruppen in der Neugraber Marktpassage.

Ballett für Kinder, Mutter und Kind-Gruppen, Stepp-Aerobic-Shows, Judo-, Ju Jitsu- und Karate-Demonstrationen, Nachwuchs-Volleyball, und ein buntes Programm von Kunstturn- und Akrobatikshows nicht von Profis, sondern von Menschen aus dem Stadtteil präsentiert, machte manchem Zuschauer Lust und Mut, selbst über eigene sportliche Aktivitäten



Flotte Stepp-Aerobic, spektakuläre Akrobatik, friedvolle Kampfsportdemonstrationen und vieles mehr präsentierten die HNT-Akteure dem interessierten Neugraber Publikum

Engagement ihrer Mitglieder die Unterstützung aller Verantwortlichen in Politik und Gesellschaft, um ihrer wichtigen Aufgabe in guter Qualität für junge und alte Menschen

auch in Zukunft gerecht werden zu können“, appellierte HNT-Geschäftsführer Karsten Bode, der auch durch das Programm führte, an die Neugraber Zuschauer.

Attraktive Tennisjugend

Meisterschaften 2003 – fast 50 Teilnehmer



„Dem Autohaus Rubbert in Neugraben und dem Sporthaus Sander in Harburg verdanken wir, dass die Jugendmeisterschaften bei der HNT-Tennisabteilung so attraktiv waren!“ strahlten die HNT Tennis-trainer Boris Weber und Witold Sawiel am letzten Wochenende. Fast 50 Jugendliche machten deutlich, dass Tennis in Neugraben noch lange nicht „out“ ist. „Im Winter können wir in der Halle trainieren“ erläutert Weber sein Erfolgsrezept und ist dabei stolz auf die Besten: Florian Emicke (Jg.87), Adrian Hirth (Jg.89), Christian Günther (Jg.92) bei den Jungen und Rosalina Kurz (Jg.91), Irena Giske und Alexandra Günther (Jg.91) bei den Mädchen.

Bewegungsmangel?

Kinder stark machen!



Das ist das Motto beim HNT Kinderturnen und so macht es Sinn, schon früh damit zu beginnen, z.B. für die Kleinsten ab 1 ½ Jahren am Freitag um 16.45 Uhr in der Halle Fischbeker Moor bei Pia de Pol.

In der HNT für die Kinder nur das Beste!

„Airtrack“, die Luftkissenattraktion

(pd) Es sieht aus wie eine überdimensionale Luftmatratze, das neue 15 m lange und fast 3 m breite „Airtrack“-Trainingsgerät der HNT, und es ist der letzte Schrei auf dem Turngerätemarkt. Als erster Verein in Norddeutschland bietet die HNT jetzt ihren Mitgliedern diese attraktive Bewegungsschulungs- und Akrobatikbahn an. Gefahrlos können hier die fast schon waghalsig anmutenden Bodenturnübungen und akrobatischen Einlagen trainiert und vorgeführt werden. Der leichte Trampolineffekt der luftgepolsterten Turnbahn verstärkt die Wirkung und schont die Gelenke erheblich.

Das „Airtrack“ ist nicht nur

eine Grundlage für den Ausbau des Kunstturn- und Akrobatikprogramms der HNT, sondern es soll

bereits den Kindergartenkindern eine optimale Bewegungs- und Koordinationsschulung anbieten.



Auch für behinderte Kinder eignet sich das neuentwickelte Sportgerät, auf dem sich eine Vielfalt von psychomotorischen Erfahrungen sammeln lassen.

Weitere Informationen gibt es auch bei Trainerin Mirjam Wilke, Telefon (0 45 51) 30 43 76, E-Mail <mirjam.wilke@gmx.net>

Riesenfreude bei den Turnerinnen der HNT: „Wir sind total aufgeregt und freuen uns auf das Training auf dem neuen „Airtrack““ sagt HNT-Übungsleiterin und frischgebackene B-Lizenztrainerin Mirjam Wilke (links) beim Showtraining auf dem Neugraber Markt.

17. Niedersächsische MUSIKTAGE

NDR Bigband
Florian Ross, Leitung

Peter und der Wolf
jazzten mit dem Nussknacker

Halepaghen-Schule, Buxtehude
Freitag, 26. September 2003, 20 Uhr

Vorverkauf und Info: alle Geschäftsstellen der Sparkasse Harburg-Buxtehude Tel. 040/78691 223
Stadtinfo Tel. 04161/501 297
Kulturbüro Tel. 04161/501344 oder 501441
Ortsbüro Hedendorf-Neukloster Tel. 04163/6437
Hotline Tel. 0511/3603333 · www.musiktage.de

Sparkasse
Harburg-Buxtehude
www.sparkasse-harburg-buxtehude.de

Helmut Pieper • Schlosserei

Drahtzäune, Gitter, Tore auch mit Automatik
Schloßnotdienst während der Geschäftszeit • PROGAS-Vertriebsstelle
Cuxhavener Straße 255 • 21149 Hamburg • Tel. 701 83 20 • Fax 701 49 01

Farben – Tapeten – Gardinen
Bodenbeläge – Markisen

NORDHAUSEN
Raumgestaltung

Groot Enn 1-3 • Tel. 701 70 24

RAUSCHNING
HAUSTECHNIK GmbH

SANITÄR · GASHEIZUNG · BAUKLEMPNEREI
KREETORT RING 84 · 21147 HAMBURG
TELEFON 0 40 / 7 96 54 51 · FAX 0 40 / 7 96 54 38

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Messe im Solarzentrum am 20.09.2003 · 10 - 16 Uhr

Attraktive Kredite der KfW zur Heizungsmodernisierung

Heizung modernisieren mit Gewinn

Wer jetzt auf Solar umrüstet, modernisiert seine alte Heizung mit Gewinn - und spart schon im ersten Jahr rund 450 Euro im Vergleich zur alten Anlage. Im Frühjahr erhöhte der Bund die Solarförderung von 92 auf 125 Euro pro Quadratmeter Kollektorfläche. Gleichzeitig senkte die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) ihre Zinsen für „Investitionen in die Sonne“ auf 1,66 Prozent effektiv (Stand 04.07.2003). Einzige Voraussetzung: Der Heizkessel ist mindestens 21 Jahre alt (Installation vor dem 01.06.1982). Der Tausch rechnet sich auch langfristig. Die mit modernen Solarheizkesseln (z.B. SolvisMax, Sieger

bei Stiftung Warentest, test 04/2003) gesparten Energiekosten übersteigen dann sogar die Kreditraten - in 20 Jahren kommen so rund 3.000 Euro zusammen.

Die Solarförderung des Bundes und das CO₂-Gebäude-sanierungsprogramm der KfW machen eine Heizungsmodernisierung attraktiv wie nie zuvor: Ein Solarheizkessel kostet inklusive Installation rund 14.000 Euro. Eine Kollektorfläche von acht Quadratmetern bezuschusst der Bund mit 1.000 Euro - knapp

acht Prozent der Investition gibt es also geschenkt. Die restlichen 13.000 Euro finanzieren clevere Hauseigentümer über das Förderprogramm der KfW.

Kostenvergleich alt gegen neu

Bei einer alten Heizung mit einem durchschnittlichen Jahresverbrauch von 3.000 Kubikmeter Gas belaufen sich nach 20 Jahren die Energiekosten auf fast 35.000 Euro (bei etwa 0,43 Euro pro Kubikmeter Gas und einer Preissteigerung von 3 Prozent pro Jahr).



Quelle: Solvis/Müller Klein

Moderne Solarheizkessel reduzieren den Energieverbrauch um rund 45 Prozent. Bei gleichem Gaspreis und gleicher Preissteigerung ergeben sich nach 20 Jahren Kosten von ca. 32.000 Euro. Darin enthalten sind bereits Investition und Rückzahlung des Kredits inklusive Tilgung (Laufzeit 20 Jahre, erstes Jahr tilgungsfrei). Schon im ersten Jahr erwirtschaften Modernisierer einen Gewinn von ca. 450 Euro. Nach 20 Jahren haben sie rund 3.000 Euro mehr im Geldbeutel.

Ausführliche Informationen erhalten Sie im Internet unter www.solvis.de.



Ihr Anschluss zur Sonne:

solvis.de



Sensationeller Spareffekt!

Sonne tanken mit dem Testsieger SolvisMax. Der einzige Heizkessel für Gas oder Öl mit Anschluss zur Sonne.

Schlafen Sie den ständig steigenden Energiekosten ein Schnippen.

Clever heizen und duschen mit dem SolvisMax.



Die Solvis Partner laden ein: **Messe im Solarzentrum 20.09.2003, 10 - 16 Uhr** Hamburg, Hamburg, Buxtehuder Straße 78

8. Buschteichfest in Dollern

- Anzeige -

Infos und Spaß

(mk) Dollern. Eltern und Kinder müssen sich das Wochenende von 19. - 21. September im Kalender dick rot anstreichen. An diesen drei tollen Tagen veranstaltet die Gemeinde Dollern/Samtgemeinde Horneburg in Kooperation mit dem Möbelhaus Mohr das 8. Buschteichfest. Eröffnet wird das bei Jung und Alt beliebte Fest um 11.30 Uhr mit einem Fröhlichschoppen. Danach jagt eine interessante Darbietung die nächste Attraktion. Wie schon in den letzten Jahren stellt das Möbelhaus Mohr seinen großen Parkplatz für diverse Aktionen zur Verfügung. Ein

gefalleneren Geschmack werden gebratene Scampis und Sekt offeriert.

Ein weiterer Service besteht an diesem Sonnabend in den längeren Ladenöffnungszeiten. So laden das Erlebnishaus Mohr, der Mitnahmemarkt „Möbel-Express“ am Veerenkamp, der Spar- und Frischemarkt Drewes und das Blumenfachgeschäft Pustebume ihre Kunden von 13.00 bis 18.00 Uhr zum Kaufen und Schauen ein.

Der im April eröffnete Mitnahmemarkt der Firma Mohr ist gleichfalls Schauplatz vieler Darbietungen - und dass von Freitag bis Sonntag. Beispiels-



Auch in diesem Jahr können Kinder auf gutmütigen Ponys umsonst reiten.

zen lassen. Oder wie wäre es mit einem kulinarischen Tag auf italienisch? Am Sonnabend kochen im Küchenbereich „die singenden Köche“ aus Fredenbeck - Antonio und Massimo. Zur gleichen Zeit bittet Herr Bottone zu einer italienischen Weinprobe. Abgerundet wird diese Aktion durch eine Leonardo „coffee & more“-Veranstaltung. Bezahlen Sie nur 1,50 Euro für diverse italienische Kaffee-Sorten und nehmen Sie dann das Glas mit.

Neben der Unterhaltung ist aber auch jede Menge Information angesagt. So präsentiert die Firma Laauser am Freitag ihre neueste Sessel-Kollektion „Vital Energie“. Polsterer demonstrieren am Sonnabend vor den Augen der Besucher ihr handwerkliches Geschick an einigen Sesseln, die nach Fertigstellung unter den anwesenden Zuschauern verlost werden. Wichtige Aspekte zum Thema Schlafen erklärt der Schlafexperte Reinhold Frankenberger jeweils um 11.00 und 14.00 Uhr am Sonnabend in seinen Fachvorträgen.

Wie in den letzten Jahren können Besucher ihre Fahrzeuge auf den großen Parkplätzen am Bahnhof und in der Kiesgrube abstellen.



Diverse Getränke- und Essensstände werden für das leibliche Wohl der Besucher sorgen.

Highlight wird auf jedem Fall der Auftritt der Original ABBA-Cover-Band aus Hamburg vom Musical Mamamia ab 13.00 Uhr sein. Der ebenfalls teilnehmende Hansa-Park Sierksdorf unterhält auf seiner Original-Hansa-Park-Bühne die Kids mit Kinderzaubereien, Ballon-Modellationen und Glücksspielen. Außerdem werden Kinderherzen beim Karussellfahren, kostenlosen Ponyreiten und Schiffsmodelle fernlenken höher schlagen. Bei letzterem Vergnügen können die Kleinsten mit viel Geschick sogar ein „Kapitänsdiplom“ erwerben. Im Möbelhaus Mohr halten sich wieder mehrere Clowns auf, die Kinder mit prächtigen Farben schminken. Damit sich die Erwachsenen in Ruhe ihren Programm widmen können, findet von 13.00 bis 18.00 Uhr eine kompetente Kinderbetreuung statt.

Natürlich werden zu diesem Anlass viele kulinarische Leckereien feilgeboten. Um das leibliche Wohl kümmern sich Getränke-, Crepe-, Waffel- und Bratwurstbuden. Für den aus-

weise kann man beim großen Zeltverkauf attraktive Einzelstücke und Sonderposten zu äußerst günstigen Preisen erwerben. Darüber hinaus können sich Besucher am Sonnabend und Sonntag an der Verlosungsaktion der Firma Alfi beteiligen.

Aber auch im Haupthaus des Möbelhaus Mohr nimmt der Spaß kein Ende. So können sich Waagemutige um 12.00 und 15.00 Uhr vom Hypnotiseur „Pharo“ in Trance verset-



Im Möbelhaus Mohr schminken lustige Clowns mit kreativer Ader die jüngeren Besucher.

FINKENWERDER

Finkwarder Speeldeel präsentiert:

Knüller Resovia Saltans

(pm) Finkenwerder. Gemeinsam mit der Finkwarder Speeldeel bietet der Kulturkreis Finkenwerder am Freitag, 19. September den nächsten Knüller an. Das erfolgreiche polnische Studentenensemble der Universität Rzeszów „Resovia Saltans“ kommt zu einer Aufführung in die Aula der Gesamtschule. Es sind Studenten der Fachrichtung „Volkstanz“. Die Zuschauer können sich auf einen wahren Leckerbissen freuen. Nun ist es gelungen,

die Gruppe erstmals nach Finkenwerder zu holen. Der Eintritt beträgt 1 Euro. Einlass ist ab 18:30 Uhr, Beginn um 19.00 Uhr.

Eintrittskarten können vorab bei Speelboos Christa Albershardt (742 63 77) oder über die Vereinsnummer 742 66 34 reserviert werden. Die Karten werden dann an der Abendkasse hinterlegt. Schon im Oktober bricht die Finkwarder Speeldeel zum Gegenbesuch nach Polen auf.

Container am Nesshauptdeich

Airbus informiert über Planfeststellung

(pm) Finkenwerder. Um die Öffentlichkeit über die Verlängerung der Start- und Landebahn zu informieren, hat Airbus in Finkenwerder am Nesshauptdeich einen Info-Container aufgestellt. Dort

können sich Besucher werktags von 14.00 bis 18.00 Uhr, samstags von 12.00 bis 18.00 Uhr sowie sonntags von 11.00 bis 18.00 Uhr einen Überblick über den Planfeststellungsantrag verschaffen.

St. Nikolai

Gemeindebrief in neuer Aufmachung

(pm) Finkenwerder. Lesefertig liegt der Gemeindebrief der Finkenwerder St. Nikolai Gemeinde in neuem Format und neuer Aufmachung vor. Er enthält alles Wissenswerte aus dem Leben der Gemeinde und informiert (mit Telefon-

nummern) über Mitarbeiter, Einrichtungen, Termine, Veranstaltungen und Konzerte.

Die Pastorin Angelika Meyer weist in ihrem Beitrag darauf hin, dass in Zukunft weniger der Gedanke der „Dienstleistung“ sondern das echte Miteinander gefragt ist. Trotz finanzieller Einbußen hofft sie auf eine lebendige Gemeindearbeit. Der Gemeindebrief liegt in zahlreichen Geschäften auf Finkenwerder aus.

Frühschoppen

Old Merry Tale Jazz Band bei Schwartau

(pm) Finkenwerder. Auf einen Leckerbissen dürfen sich die Freunde des Jazz freuen: Am Sonntag, 14. September, tritt die Old Merry Tale Jazz Band ab 11.00 Uhr beim Jazzfrühschoppen in Schwartau's Gasthof auf.

Tag des offenen Denkmals

Zu sehen, was sonst nicht zu sehen ist

(pm) Hamburg/Neuenfelde. „Sehen, was sonst nicht zu sehen ist“ - unter diesem Motto steht am Sonntag, 14. September der Tag des offenen Denkmals in Hamburg. 29 Bau- und Kulturdenkmäler öffnen ihre Türen kostenlos für die Besucher. Eine Voranmeldung ist nicht notwendig. Es sind überwiegend Denkmäler, die der Öffentlichkeit sonst nicht zugänglich sind.

Im Süderelberaum kann die archäologische Ausgrabung einer Wurt in Neuenfelde besichtigt werden.

CDU Finkenwerder

Mitglieder-offensive

(pm) Finkenwerder. Die CDU Finkenwerder möchte ihren Mitgliederbestand vergrößern und gleichzeitig auch die Kommunalpolitik transparenter machen.

Sie wird jeden Freitag von 14.00 - 16.00 Uhr mit einem Informationsstand am Steendiek (vor Minimal) das Gespräch mit den Bürgern suchen.

Darüber hinaus bietet sie anschließend ebenfalls jeden Freitag von 16.00 - 18.00 Uhr in ihrem neuen Büro am Köhlfleet-Hauptdeich 7 eine Bürgergesprächsstunde an. Heiko Hecht, Abgeordneter in der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte und Vorsitzender der CDU-Fraktion im Ortsausschuss Finkenwerder, steht während dieser Zeit für Fragen und Anregungen zur Verfügung. Während dieser Zeit ist Heiko Hecht auch unter Telefon 742 14 695 zu erreichen.

BAUWERKSTÄTTE

OEHMS

Achtung: Neue Tel.-Nummern!

54 80 49 13 42 10 34 90

Doggerbankweg 25 • 21129 Hamburg

DER GARTEN – im Herbst

Gartenteichcenter Hinck
Ihr Partner für den Gartenteich



Teichbau · Filtertechnik · Pumpentechnik
Wasseranalysen · Wasseraufbereiter
Teichfische · Wasserpflanzen · Folien
Teichsauger · Folienwechselgeräte und
Pumpen auch im Vertrieb
OASE-Vertragshändler
Kostel. Beratung, Teichuntersuchungen vor Ort

ACHTUNG!
SAISONENDE-ABVERKAUF

HAMMER PREISE

Fische, Pflanzen, Filter u.v.m.
Jetzt bis **30% reduziert**
Grienshorst 14
21698 Harsefeld-Grienshorst,
Tel.: 0 41 64/81 26 67, Fax: 90 98 57
Handy: 01 75/5 23 89 25
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.
9.00–20.00 Uhr, Sa. 9.00–16.00 Uhr

Sonderöffnung
So., 14.9.03, 13–18 Uhr

Anzeigenberatung
☎(040) 70 10 17-0

Aqua-Service Claus Walther

- Springbrunnenbau
- Teichgestaltung
- Wassertechnik
- Wartungsservice
- Reparaturservice
- Beratung, Planung

Umlandstr. 70
21218 Seevetal

Tel. 04105/636959
Fax 04105/636958

Internet: www.Teichservice.de
E-mail: Info@Teichservice.de

TEICHE JETZT WINTERFEST MACHEN!




Bio-Oxydator
zerstört am Teichgrund den organischen Schlamm, 2,3 Ltr. für 25 qm Teichgrund, Stück 1 nur
15.99€

Teichheizer
300 W für den eisfreien Teich, Stück nur
49.99€

Tetra Teichbelüfter
AP 400 zur Sauerstoffversorgung für den Teich, nur
39.99€

Abdecknetze
für den Teich gegen Laub, schon ab
6.50€

MATTHIES
DA S GARTEN FACHZENTRUM
An der Reibbahn 8 • 21218 Seevetal/Hittfeld • Tel. 0 41 05 / 61 02-0

Wohin mit dem Laub? Aufräumarbeiten im Herbst im Garten

(spp) Jedes Jahr im Herbst stellt sich für den Gärtner die Frage: Wohin mit dem Laub? Richtig genutzt ist Laub wertvoll, denn es versorgt den Garten mit organischen Substanzen (Humus) und wichtigen Nährstoffen. Als wärme- und feuchteisolierende Schicht schützt Laub die Wurzeln von Heckengehölzen, Stauden und Rosen vor eindringendem Frost.

Auswählen statt suchen...
tägl. 9-18h
Sa. 9-14h

- über 200 Artenmischer
- 1000er-Mischer
- Werkstattservice
- Vorführung, Verkauf, Inzahlungnahme

Meyer's Mühle
LÄNDLICHES GELÄNDE

Waldhof / Service / Qualität!

Rugenberg 61 • 22848 Norderstedt
☎ 52 88 22 80 • Werkstatt: 52 88 22 80

Ganz ums Laubsammeln kommt man jedoch nicht herum. Auf Rasen und niedrigen Pflanzen hat Laub nichts zu suchen. Es ist ratsam, alles Laub und sonstige Gartenabfälle auf einer Stelle zusammenzurechen. Eine Aufgabe, die der ganzen Familie Spaß macht. Gerade Kinder sind begeisterte Laubsammler. Robuste Abfallsäcke wie beispielsweise der Swirl 120l Schwerlast-Abfallsack mit Zugband ist der ideale Transporthelfer. Das wasserdichte, reißfeste Material und ein Sicherheitsboden ist robust und hält einiges aus. Er kann deshalb – zum Wohl der Umwelt – mehrfach und vielseitig verwendet werden, beispielsweise auch für Hausabfälle und Entrümpelungsaktionen.

Der beste Weg für Grünabfälle führt zum Komposthaufen, wo er unter der Mitarbeit von Regenwürmern und anderen Kleinstlebewesen zu wertvollem Humus umgewandelt wird. Das spart Geld und hilft dem Garten, seine eigenen Ressourcen zu erhalten.

Wohin jedoch, wenn man im Garten keine Möglichkeit zum Kompostieren hat? Auf keinen Fall gehören Laub und Co. in den Hausmüll, sondern schon eher in die in vielen Gemeinden zur Verfügung stehenden



(spp) Wohin mit dem Laub oder dem Grünschnitt? Der Biotonnen-Sack ist vollständig kompostierbar. Foto: Swirl

Biotonnen. So geht es dem Garten zwar trotzdem verloren, wird aber nach der Abholung umweltgerecht bewahrt und verarbeitet. Mittlerweile gibt es in vielen Kommunen mobile Grünabfallcontainer, deren Ablieferungszeiten im Abfallkalender aufgeführt sind oder bei der Gemeinde erfragt werden können. Von dort wird der Grünabfall meist zu sogenannten Kompostieranlagen gebracht. Auf dem Weg zur Biotonne oder zum Grünabfallcontainer leistet der Biotonnensack von Swirl gute Dienste. Er ist vollständig kompostierbar.

Motor warten - Umwelt schützen!

Geben Sie Ihren Benzin-Motoren etwas Pflege! Damit wird einfache Wartungsschritte (Anspruch von Dr. Lütjens und Zündkerze, Sie sparen noch Eurocenten!) erreichen Sie bis zu:

- 50% niedrigere Emissionen,
- 30% geringeres Benzinverbrauch.

So schützen Sie die Umwelt und sparen bares Geld.
Mehr Informationen im Internet: www.comonikerwartung.de



Klimaschutz leicht gemacht. (wwp) Grafik: Briggs & Stratton

Manfred Schmidke
Garten- und Landschaftsbau

Gartenbau und Pflege, Baumfällung, Haus-Isolierung, Pflasterarbeiten u. v. m.

Tel. 040/796 37 44

Herbstliche Gartenabfälle Rohstoffe für den Humus



rbr. Aus herbstlichen Gartenabfällen, wie Laub, welken Blumen, Rasen-, Hecken- und Baumschnitt, lässt sich im Thermo-Komposter „Handy“ wertvoller Gartenmulch herstellen. Die Rohstoffe reifen geruchlos in kurzer Zeit heran und das „Gartengold“ kann schon nach zwei bis drei Monaten zur Bodenverbesserung entnommen werden. Foto: Neudorff

Modernen Langzeit- und Depotdünger entwickelt

Richtig düngen

(spp) Jetzt hat sich die auf Langzeitdüngung spezialisierte Osmocote-Technologie von Scotts auch des Nutzgartens angenommen und mit dem Substral Garten-Dünger Perls einen modernen Langzeit- und Depotdünger entwickelt, dessen Düngewirkung sechs Monate anhält. Einmal düngen reicht somit aus, um die Pflanzen die ganze Saison bedarfsgerecht zu versorgen.



Foto: Substral gnesium und Spurenelemente. Er wird somit den heutigen Ansprüchen des Freizeitgärtners nach einem einfach anzuwendenden, wirksamen Dünger gerecht, mit dem man nichts falsch machen kann. Folglich ist er auch breit einsetzbar, im Gemüsebeet ebenso wie im Obst- und Ziergarten.

Eine Über- oder Unterversorgung mit Nährstoffen ist dabei ausgeschlossen, da die harzummüllten Düngerperls temperatur- und feuchtigkeitsabhängig immer nur so viel Nährstoffe abgeben, wie die Pflanzen gerade benötigen. Durch die spezielle Technik der Osmocote Dünger-Perls besteht keine Gefahr der Nitratauswaschung ins Grundwasser. Außerdem ist der Langzeitdünger chloridarm und enthält zudem Eisen, Ma-

Stimmungsvoller Spätsommer

Bei uns erhalten Sie eine riesengroße Auswahl an Heide, Blumenerde, Herbstastern, Rosen, Stauden, Containerpflanzen, Zier-Töpfen und Zubehör u.v.m.

Pflanzen kaufen wo sie wachsen!

Gartenbau Lühnen GbR
Inh. Rolf u. Torsten Lühnen
21641 Apensen · Im Grund 5
www.luehnen-apensen.de
Tel. (0 41 67) 15 20
Fax (0 41 67) 61 74
Mobil 0175/5 66 55 24
Mo.-Fr. von 9 bis 12 Uhr + 14 bis 18 Uhr,
Sa. von 9 bis 12.30 Uhr



expert **BENNING**

D zones.
What will you start?

49,-

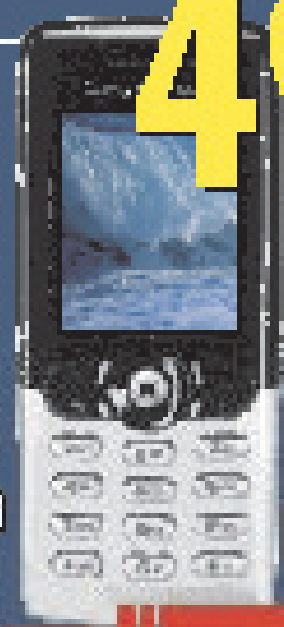
49,-



Panasonic



NOKIA



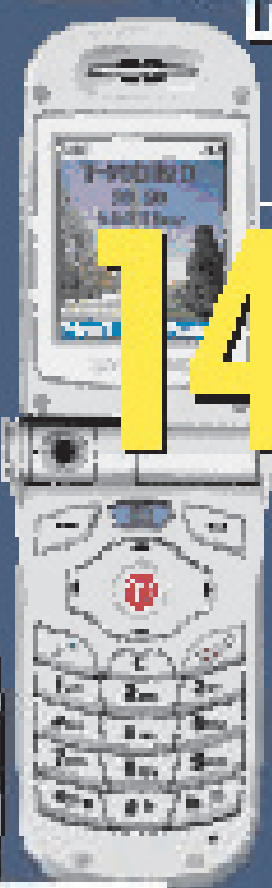
SONY ERICSSON



SAGEM

0,-

49,-

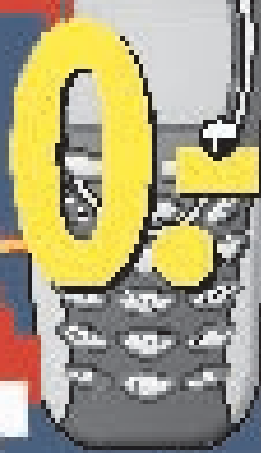


SIEMENS

149,-

SAMSUNG

T-Mobile XtraPac



0,-

SIEMENS



T-Mobile



Kleinanzeigenmarkt

FÜR JEDEN ETWAS

Bekanntschaffen

Mandy(15), Lara(24) & Martina(31)
wollen mit dir einen Film. Send nur den Namen
Deiner Wunschfrau an 0160-95554834
- Sie meldet sich direkt bei Dir!

Sabine 31 J., sucht liebevollen ihn
für Spaß & Dauerbeziehung.
Keine SMS 0175-6235967

Erotik

Parkplatzsex 0190-929614 (1,86€min/A)
 Geile Türkinnen 0191-9029571, 86€ im nu AF
 Oma macht alles! 0150-35376711, 86€ im nu AF

Urlaub

Preiswerte Ferien in Sosterrainwohnung
noch frei
Kellenhusen
nur 120 Meter zum Strand
Schlafmögl. für 4 Pers., 2 Zimmer,
Küche/Herd/Mikrowelle, Duschbad,
Fahrradständer, 54,- € pro Tag.
Tel. 040/70 10 17 14 od. 702 54 46

Verschiedenes

• **Hellseher-Magler** •
Leberhilfe, Heilmagie, Fotoanalyse,
Befreiung negativer Einflüsse,
Partnerzusammenführung!
-Trennung-
Tel. 040/299 73 06,
auch per Tel.

Ankauf

Voglauer Bauernschrank, Farbl.
grün, f. d. Diele. Alles anbieten.
Tel. (0 41 68) 90 08 37

Haushaltsauflösungen mit Ankauf, Entrümpelungen, Keller u. Boden, sofort, günstig, kostenlose Besichtigung. Tel. 796 60 45

Antik

Chippendale Sitzgarnitur, rund, Sofa, 2 Sessel, neu aufgepolstert, sehr guter Zustand, VB € 1.000,-. Tel. (0 41 68) 7 61 öfters vers.

Bekanntschaffen

Welche nette, schlank Sie, hat Lust mit mir, 55, M, 1,80, schlank, auf eine feste Beziehung. Nur ernstgemeinte Zuschriften! **Chiffre 62336**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Er, 45 J., sucht Sie bis 45 J., gerne auch Ausländerin, für gelegentliche Treffs und mehr.
Tel. (0179) 4 11 93 96

Bin 64, 1,80, NR, schlank, vielseitig interessiert. Ich suche eine nette, interessante Frau. **Chiffre 62192**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Nette Menschen jeden Alters für erbauliche Gespräche über Philosophie und Esoterik, gesucht von freudl. Laien, 36. **Chiffre 62348**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

M/26, s. Sie, 22-32, schlk., ledig, deutsch, NR/NT, ev., erstmal Bekantsch., dann evt. mehr. Nur e. A. Tel. (0179) 1 20 28 40

M, 29, schlank, sucht liebe Freundin für schöne Stunden zu zweit. SMS an Tel. (0160) 91 20 41 30

Bist Du, W. attraktiv, bis 30 J., mutig mit fleiß., russ. Mann, 37 J., 1,76 m, schlank, eine gemeinsame Zukunft aufzubauen, dann melde dich Tel. (0174) 8 47 56 33

Zärtliche Rose (w, bis 40) für Paradiesgarten von verschmüstem ihm gesucht. Bitte mit Bild. **Chiffre 62332**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Bekanntschaffen

Suche keine Putzfrau, sondern eine einfache Frau, im Raum Süderelbe, ab 65 J., zum Klönen und Spaziergehen, bin 77 J. alt. **Chiffre 62174**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Symp., jung geb., spontaner, Chaot (gebund.), 50/171/85, R, Typ Südländer, su. kl., üppige Maus, bis Konf. Gr. 42, f. Freizeit u. mehr, am Vormittag u. Wochenende. Arm leichte Behinderung, andere Nation no Problem. Tel. (0172) 9 41 91 07

Gepflegter Mann, 48, geb. mit seperater Wohnung, sucht Sie mit üppiger Figur, für gemeinsame Treffen. **Chiffre 62276**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Camping

Bei Hollenstedt - Der Hamburger Eriba-Club e. V. hat noch Stellplätze frei! Großzügig angelegte Plätze, ohne Zäune und ganz viel Natur! Minigolf und Badeteich, sowie Spielmöglichkeiten vorhanden! Tel. 760 66 97

Caravan Center Hollenstedt Freizeit nach Lust und Laune. Über 20 Jahre Erfahrung sprechen für sich! Ihr Partner für Gebrauch- und Neuwagen, Wohnwagen und Wohnmobile. Vermietung, Reparatur, Vorzelte, Zubehör, Finanzierung, Ankauf und Inzahlungnahme. Tel. (0 41 65) 8 08 55
direkt an der A1

Computer

PC-Hilfe Süderelbe, PC-Schulung, Software-Installation, Fehlerbehebung, Internetanbindung (ISDN, DSL) und Kaufberatung von erfahrenem Profi. Tel. (040) 79 14 34 91

Erotik

HH-Neugraben, Maren, 39 J., schlank, attr. u. sexy, in niv. Atm. Täg. ab 10 Uhr.
Tel. (0162) 6 69 88 72

Angie, 26 J., Privat, schlank u. hübsch. Telefonisch erreichbar ab Mo., 15.09.03, ab 19.00 Uhr.
Tel. (0177) 6 93 51 36

Garten

Karl Hennens Gartenservice: Vorbestellung für Herbstarbeiten z. B. Bäume fällen und Sträucher schneiden, Pflasterungen, Aufstellung von Flechtwänden und Zäunen, Neuanlagen. Tel. (040) 700 25 73

Gartenhaus, auf 322 m² Pachtfläche, incl. SAT, WC, Strom u. Wasser, in Neugr. zu verkaufen, Preis VS. Tel. (0172) 5 97 79 26

Gesundheit

Herbalife-Gewichtsreduktion. Abspecken, allein oder in Gruppe, Kontrolle, Betreuung, Fettmessung. Aloe Vera Produkte! **Irmli Groth** Tel. (040) 700 97 06

Herbalife Gewichtsreduktion + Kontrolle, Beratung, Betreuung und Fettmessung von Angela Ahnsendorf. **Info Tel. (040) 792 42 77**

Lust auf Figur? Suche 10 Personen mit Gew. Problemen. Ind. Programm + Garantie. Info Tel. (040) 700 84 29 M. Kindel

Öffnung für lichtvolle Energien. Reiki 1. Grad, 20. + 21.09., Engelseminar, 18. + 19.10. Anmeldung/
Info Tel. 79 75 11 00

Kfz-Ankauf

Gegen Bargeld kaufe ich fast alle PKW u. Busse, Diesel o. Benziner u. Unfallwagen, Mercedes, ab Bj. 1978. Tel. (0173) 6 08 84 73

Kfz-Ankauf

Suche Auto zu verkaufen, Golf, Audi, Passat, ab Bj. 1988 oder Busse, alle Marken.
Tel. (0173) 6 08 84 73

Kfz-Verkauf

S. Köbernitz Mazda, a. Bhf. Harburg, Mazda-Vertragshändler, ständig große Auswahl Neu- u. Gebrauchtwagen. Hörstener Str. 33-34, Tel. 77 58 51
www.autoharburg.de

Kfz-Zubehör

Golf I, EZ '83, in Teilen, sehr guter Zustand, ab € 5,-.
Tel. (0170) 2 92 76 21

Opel Omega, Alu, 7 x 15 mit 195/65/15, VB 150,-.
Tel. (0170) 2 92 76 21

Stoßstange, für Opel Kadett D, vorne, € 10,-. Tel. 700 02 18

Kinder

Kinderbett, 1,45 x 0,80, Buche hell, mit Matratze, neuwertig, VB € 120,-. Tel. 702 50 70

Privat-Flohmarkt, Kleidung, ab Gr. 50, div. Zubehör, Spielsachen. So., 14.09., 11-18 h, Reeseberg 83.
Tel. (040) 76 42 86 35

Landwirtschaft

Verkaufe Heusilage und Roggenstroh, alles in Top Qualität.
Tel. (040) 41 92 09 60 oder (0160) 99 80 46 45

Reiten

Rosengarten-Ehestorf, Pferdestall - 6 Pferdeboxen, Sattel-/Vorratsk., Heu-/Stroh-Lagerung, Wasser, Strom, mit 1,4 ha Weide an 1 bzw. 2 selbstvers. Pferdebesitzer. VB € 500,-. Tel./Fax (040) 796 38 28

Neoprenkurzgurt, 60 cm, Preis VS, Argentangeiß, doppelt gebrochen, 13,5 cm, Preis VS. Schabracke, DR, weiß mit Kugelunterlage, neu! € 35,-. Tel. 700 02 18

Stellenangebote

Arbeiten von zu Hause aus, Zeiteintg. in Selbstbestimmg., gute Verdienstmöglichkeiten.
Tel. 790 64 34, Fax 790 64 14

Stellengesuche

Allroundmann, Elektrik, Rigips, Sanitär, Fliesen, Dachausbau, schnell, nett, billig. Tel. 74 21 43 03 od. (0171) 9 28 30 21

Erfahrener Bauarbeiter sucht Arbeit. Maler- u. Tapezierer, Fliesen, Laminat, Rigips, Trockenarbeiten etc.
Tel. 41 26 74 37 (Heimfeld)

Suche 3 bis 5 St. Reinigungs- oder Haushaltsarbeit in Harburg.
Tel. (0175) 7 88 20 33

Junger Pole sucht Arbeit, Malen, Tapezieren, Teppiche etc., Elektrik, gut und günstig, v. Privat.
Tel. (0172) 8 79 84 27 ab 14 Uhr

Zuverl., flexible Pflegekraft mit langj. Berufserf. bietet im Raum Eißendorf ihre Hilfe im Hause an.
Tel. 76 10 22 99

Maurer, Fliesenleger, Tapezierer, Laminat, Renovierungsarbeiten aller Art, schnell u. sauber, preiswert.
Tel. (0163) 5 64 50 95

Teppichreinigung, Matratzenr. + Polsterr. zu Hause, schnell u. preiswert. Tel. (0170) 9 30 69 34

Früh-Rentner sucht Job auf € 325,- Basis, FS-Kl. 3 vorhanden.
Tel. (040) 701 46 70 A. B.

Tiermarkt

Suche Kaninchenstall, winterfest, für 2 Tiere, ohne Metallschublade, möglichst Eigenbau. Tel. 702 22 99

2 Löwenk./Widdermischl., w, 1/2 J., handz, br./3 fbg., pro Tier NP € 45,-, FP € 30,-, gr. Käfig, NP € 65,-, FP € 45,-. Tel. (0174) 6 25 73 94

Süße Britisch Kurzhaar-Katerbabies, in liebevolle Hände zu verkaufen.
Tel. (0 41 41) 40 52 84

BSG Hamburg e. V., Waltershofer Str. bietet an: Schnupperintensivkurse. Zeitgemäße Hundeausbildung. 10 Wochen. Training Sa. ab 14 Uhr u. Mi. ab 17.30 Uhr. Spielst. Familien- u. Begleithundeausbildung, Breitensport, Welpenfrüherziehung. Tel. 796 60 95

Reinrassige Belgische Schäferhunde (Malinois) Welpen zu verkaufen m. P. Tel. (0 49 56) 23 15

Unterricht

Brush up your English! Intensive Business English/Vacation English. M.Dodd@hamburg.de or weekdays between 15.30 - 19.00.
Tel. 0162/890 86 20.

Examiniertes Schlagzeuglehrer gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. Tel. 47 23 66

Gebe Nachhilfe in Mathe, Physik, Chemie, Bio und Englisch bis 13te Kl. Abitur. Tel. 765 87 37

Urlaub

Usedom - Ferienwohnung, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. Tel. 4 10 65 40 od. (0172) 4 13 66 11

Walkenried/Harz, priv. FeHs m. 2 FeWo, f. erhols. Urlaub, zum Wandern u. Radeln in den gold. Herbst, ab € 27,-, Prosp. Tel. 768 57 44

Radeln + Wandern im lieb. Taubertal, gemütl. Fewo in Weikersheim, NR, H. Tel. (0 79 34) 83 78, Haus-Stiefel@gmx.de

Meerblick, Flensburger Förde, gem. Ferienh., 3-4 Pers., ab sofort frei, € 195,-/Woche.
Tel. (0461) 3 13 29 61

Hohegeiß/Harz: Großzügige Fewo, bis zu 4 P. mit Sauna, ab € 30,- pro Tag zu vermieten.
www.ferien-bartsch.de

Altenau Harz, FeWo, 56 m², am Wellenb., f. 5 P., 2 getr. Schlafz., Whz., Kü., Du./WC, Südlg., Balkon, € 30,-/Tag. Tel. (040) 700 53 84

Thüringer Wald, Tambach Diezharz nahe Rennsteig/Oberhof, Fe.-Hs., 2-4 Pers.
Tel. (03 62 52) 3 69 87
www.thueringer-feriendomizile.de

Preisw. Urlaub in Cham, Bayer. Wald, 2 Komf.-FeWo's für 2-5 Pers., keine NK, kinderfr. Haus.
Tel. (0 99 71) 73 36

Kroatien, Insel Brac, App. + Zi. zu verm., v. priv. mit Meerblick. CD-ROM erhältlich. www.jasminela.de
Tel. 702 25 45 oder 796 51 72

Verkauf

Wegen Umzug zu verk., Wohnz., Schlafz., Kühlschrank Amerikanische Vision mit 1 Jahr Garantie, Preis nach VB. Tel. 701 66 57

Bücherschrank aus d. 50er Jahren. Nußbaum, 2 Glastüren, VB € 150,-. Tel. (0172) 4 51 40 48

Hochw. Matratze (Metzeler), 1,60 x 2,00 m (neu) mit Bettgest. (Kiefer), zus. € 350,-. Tel. 742 55 04

Jugend-Z., 4-teilig, € 120,-, 2 Latenroste, br. 1 m, € 50,-, Couch mit Schlaffunk. und 1 Sessel, € 150,-. Tel. 74 57 01 77

Verkauf

2 Tische, Kiefer gewachst, 20iger Jahre, Ø 96 cm und 108 x 80 cm m. Schublade, je € 90,-, Puppenwagen, blau/weiß, € 120,-, Emso Puppe, 62 cm groß, € 150,-, Schildkröt-Puppe, 59 cm groß, Artikelnr. 350/49, € 150,-, Krämerladen m. sämtl. Zubehör, blau/weiß, € 90,-, alles Anfang 50iger Jahre. Tel. 79 75 22 26

Glasvitrinen, neu, 3 St., NP 180,-, VP 80,-, Kassenapparat „Sharp“, 6 Mon. alt, 50,-. Tel. 70 38 25 14

Sonderedition! Gin Tonic T-Shirt's mit Foto und Handsignierung von Big Harry in diversen Größen, Farbe weiß, zum Preis von € 20,-. **Der Reinerlös geht an Fabian Friedrich.** Abzuholen bei der „Neue Ruf“, Neugraben, Cuxhavener Straße 265 b

Schlafcouch, Kiefer/grün, B 170, Liegef. 130 x 190 cm, VB € 180,-. Tel. (0171) 5 05 35 60

Knabenrad 24", 3 Gang, Damenrad 28", 3 Gang, Herrenrad 28", 3 Gang, Klapprad 20", gebr., gut erh. Tel. 792 62 03

Carports unverwundlich m. 12 x 12 m starken Eichenstützen, i. j. Gr., z. B. Gestelle incl. Baupl./Statik: 3 x 5 m, € 550,-, 6 x 6 m, € 920,-. Tel./Fax (040) 607 25 48

Marken-EBecke „Bombenstabil“, Buche, Ahorn-Tischplatte, 1,20 x 0,80, Sitzbank, 3 Stühle, VB € 250,-. Tel. 702 50 70

Verschiedenes

Musikerduo Uwe + Uwe, Tanz- u. Unterhaltungsmusik für das fortgeschrittene Alter. Nur Samstagstermine möglich. Tel. 70 97 08 80

Pflanz- u. Flohmarkt, Gartenv. Neugr. Moor, 20.9., 10 h Standanmeldungen. Bitte keine Händler!

Tel. 796 64 34 o. (0171) 4 42 32 95

Großer Flohmarkt, Sonntag 14.09.2003, 10-14 Uhr, Neuwiedenthaler Straße 145, ehemals Roha Markt.

A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. Info Tel. 745 83 50

Flohmarkt, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lessingstr. 2. Tel. 701 39 50

Flohmarkt, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr.
Tel. 701 39 50

Zahnersatz jetzt bis zu 40% günstiger als „BEL II Hamburg“. Fragen Sie Ihren Zahnarzt nach DENTRADE® oder rufen Sie an.

Service-Tel. (040) 85 15 83 78

Räume Nachlässe, Boden u. Keller günstig. Tel. 701 39 50

Wer hat Lust und ist begabt einen Kanichenstall (für 2 Tiere) gegen Entgelt zu bauen? Tel. 702 22 99

Musik für Ihre Feier. Von CD. Dj Jörg. Tel. (0179) 391 10 91

Suche Campingwohnwagen, groß od. klein, Barzahlung.
Tel. 754 47 20, auch am Wochenende od. 750 90 45

Gute Live-Musik! Für Ihre Feier (Hochzeit, Silberhochzeit, Geburtstag etc.) Tel. (040) 76 62 14 06

Zu verschenken

Diverse Zimmerpflanzen, besonders Grünlilien in Hydrokultur, Modeschmuck, Bücher.
Ab Sonntag unter Tel. 792 34 42

Bürgerverein Süderelbe

Informationen in der Senioren-Wohnanlage

(jl) **Neugraben**. Der Bürgerverein Süderelbe organisiert am Mittwoch, 17. September, um 14.30 Uhr für interessierte Mitglieder und Gäste eine Führung durch die Senioren-Wohnanlage Neugraben am Falkenbergsweg. Wer sich informieren möchte kann das bei Kaffee und Kuchen und im Beisein des Heimleiters der Anlage. Anmeldungen bitte bei Imfried Rosenow unter der Telefonnummer 040/701 85 32.

Kiekebergmusik

Alles Jazz?

(pm) **Vahrendorf**. Unter dem Motto „It's all Jazz“ steht die Reihe Kiekebergmusik am Sonntag, 14. September. Das Konzert in der Vahrendorfer Erlöserkirche beginnt um 17.00 Uhr. Auf dem Programm stehen Werke von Bach bis Strawinsky.

Bücherei

Flohmarkt

(pm) **Neu Wulmstorf**. Die Bücherei im Rathaus Neu Wulmstorf veranstaltet am 20. September von 10.00 bis 13.00 Uhr einen Bücherflohmarkt auf dem Rathausplatz (bei schlechtem Wetter im Rathausfoyer).

Es besteht auch die Möglichkeit in der Bücherei zu stöbern, denn diese ist von 10.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.

Rieckhof

Formel 1 aus Monza

(pm) **Harburg**. Im Rieckhof können die Formel 1-Fans am Sonntag, 14. September, das Rennen in Monza ab 13.00 Uhr auf der Großbildleinwand verfolgen. Eintritt frei.

Abendkurs

Autogenes Training

Neu Wulmstorf. In die Techniken des Autogenen Trainings führt die Heilpraktikerin Sabine Looks-Menges in ihrer Praxis in der Bahnhofstraße 38 ein. Die vermittelten Übungen führen stufenweise zu einer wohlthuenden Entspannung - eine große Hilfe besonders für diejenigen, die unter Stress, Nervosität, Schlafstörungen und psychisch bedingten Organstörungen leiden. Kursbeginn ist am 7. Oktober. Information und Anmeldung unter Telefon 709 705 70

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Herausgeber:
Bobeck Medienmanagement GmbH
21149 Hamburg
Cuxhavener Straße 265 b
Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14
Verlegerin und verantwortlich für den Gesamthalt:
Hannelore Bobeck-Niculescu

Geschäftsführer:
Peter Bobeck
Verlagsleitung:
Hannelore Bobeck-Niculescu
Anzeigenleitung:
Hannelore Bobeck-Niculescu
Anzeigen:
Dieter Niedzolkla, Uwe Weber, Sandra Schneider, Thomas Stein, Axel von Kortzfleisch, Renate Philipp
• Anzeigen@neuerruf.de

Redaktionsleitung:
Peter Müntz
Redaktion: Matthias Koltermann, Anne v. Borstel • Redaktion@neuerruf.de

Satz:
Bobeck Medienmanagement GmbH,
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg
Technik@bobeckmedien.de

Druck:
A. Beig Druckerei und Verlag GmbH & Co,
Damm 9 - 15, 25421 Pinneberg

Vertrieb:
Rosa Brost, Tel. 70 10 17-27
Vertrieb@neuerruf.de

Damit der Hahn nicht versiegt!

Wasserwerk Neugraben: Tag der offenen Tür

Hamburgs Wasser ist ein guter Tropfen

(pm) Harburg. Wenn man Hamburgs Wasser wie Weine nach der Herkunft bezeichnen würde, dann gäbe es 18 Wässer. So groß ist nämlich die Zahl der Wasserwerke, die für rund 2 Millionen Menschen in Hamburg und in 21 Umlandgemeinden Trinkwasser liefern. Allesamt entnehmen sie nur Grundwasser und bieten damit schon die erste Gewähr für ein gutes Endprodukt.

Beim Trinkwasser gibt es kein Vertun. Der Gesetzgeber hat die Qualitätsvorschriften so eng gezogen, dass klar wird: Trinkwasser ist das am besten



Am 20. September, lädt das Wasserwerk Neugraben, Falkenbergsweg 36, von 11.00 bis 17.00 Uhr zu einem Tag der offenen Tür ein.

geschützte und das am besten untersuchte Lebensmittel. Das regelt die Trinkwasserverordnung, die jetzt EG-einheitliche Maßstäbe für das Trinkwasser enthält. Ob sie allerdings überall eingehalten werden, kann in manchen Ländern schon aufgrund einer Geschmacksprobe in Zweifel gezogen werden. In Deutschland ist das anders. Der hohe technische und hygienische Stand wird international nicht in Zweifel gezogen. Das kostet ein bisschen mehr als in anderen Ländern, trotzdem ist Wasser auch hierzulande ein äußerst preiswertes Produkt. Pro Jahr müssen im bundesdeutschen Durchschnitt dafür pro Kopf, allerdings ohne Abwasser, gerade einmal rund 75 Euro aufgebracht werden.

Im bundesweiten Vergleich liegen die Hamburger Wasserpreise im unteren Drittel, sie haben sich obendrein seit sechs Jahren nicht verändert. Der Kubikmeter, also tausend Liter, kostet gerade einmal 1,47 Euro. Im Vergleich mit Flaschenwässern kommen dabei Preisunterschiede vom hundertfachen bis in den tausendfachen Bereich zustande. Und das bei Lieferung frei Haus.

Was die Qualität angeht, so herrschen manchmal unklare Vorstellungen. Trinkwasser heißt nicht umsonst so. Die Qualitätsvorschriften gehen über die von Mineral- und Tafelwässern deutlich hinaus. Und dass sie eingehalten werden, versteht sich angesichts der doppelten Kontrolle von Wasserwerken und staatliche Hygieneaufsicht sowieso.

Das heisst, Trinkwasser kann überall ohne jede Bedenken getrunken werden. Obendrein ist es ein empfehlenswertes Getränk, weil es neben den in jedem Grundwasser, genau wie bei Mineralwasser, vorkommenden Mineralsalzen geschmacklich neutral ist. Außerdem ist es nicht in irgendeiner Weise durch besonders hohe Mineralgehalte nur eingeschränkt genießbar. Hinzu kommt sein unschlagbar

günstiger Preis.

In Hamburg gilt das Qualitätssiegel wegen der ausschließliche Förderung von Grundwasser in besonderem Maße. Die rund 480 Brunnen liegen in Tiefen zwischen 30 m und 430 m. Die Hamburger Wasserwerke GmbH haben darüber hinaus eine Grundeinstellung, die in der deutschen Wasserwirtschaft zum Glück fast überall hochgehalten wird. Sie bedeutet, für Trinkwasser nur solche Wässer zu benutzen, die von Natur aus möglichst rein sind. Dies gelingt fast überall bis auf geringfügige Einschränkungen, obwohl das dicht besiedelte und intensiv genutzte Stadtgebiet nicht die besten Rahmenbedingungen bietet. Das genutzte Grundwasser braucht deshalb nicht kompliziert aufbereitet zu werden. Was aus dem Hahn fließt, ist vollkommen einwandfrei. Das gilt auch für den Süden Hamburgs. Dort sorgen die vier Grundwasserwerke in Neugraben, Bostelbek, Süderlarmarsch und Wilhelmsburg aus unterschiedlichen Tiefen für gutes Trinkwasser. Neugraben bietet mit dem Härtebereich 1 sogar eine Besonderheit, während die anderen Wasserwerke im Härtebereich 2 liegen. Am Sonnabend, 20. September, lädt das Wasserwerk Neugraben, Falkenbergsweg 36, zu einem Tag der offenen Tür ein. Wer die Qualitätsmerkmale genauer wissen will, findet sie im Internet unter www.hww-hamburg.de. Die Analysenwerte können auch unter Telefon 78 88-24 83 oder per e-Mail unter PR@hww-hamburg.de angefordert werden.

Delphin Umwelttechnik kennt die Antwort auf die Frage - Anzeige -

Wohin mit dem Abwasser?

(pm) Harburg. 5,5 Mio. Menschen in Deutschland sind nicht an das öffentliche Kanalnetz angeschlossen. In sogenannten Streulagen (abgelegene Grundstücke/Ansiedlungen) ist ein Sielanschluss oft nicht möglich oder nur mit unverhältnismäßig hohem finanziellem Aufwand herstellbar.



Das Modell einer Kläranlage Typ XS von Delphin Umwelttechnik

Häusliches Abwasser in abflusslosen Sammelgruben zu sammeln und regelmäßig entsorgen zu lassen, ist in vielen Fällen teurer als der Betrieb von privaten Reinigungsanlagen und wird aufgrund der Geruchsbelästigung bei der Entleerung oft als störend empfunden.

Bereits vorhandene rein mechanische Reinigungsanlagen (vorwiegend Dreikammergruben) sind nur noch als Übergangslösung zulässig, da sie im Vergleich zu biologischen Reinigungsanlagen ein Vielfaches an Schmutzfrachten in die Oberflächengewässer bzw. in das Grundwasser einleiten.

Dagegen führt die Entsorgung von häuslichem Abwasser in einer biologischen Anlage neben der Entlastung von Natur und Umwelt auch zu einer Entlastung des privaten Geldbeutels. Eine gut konzipierte und mit modernen Geräten ausgerüstete Kleinkläranlage spart im Vergleich zum Anschluss an die

öffentliche Kanalisation und der dann fälligen Abwasserabgabe bares Geld. Zusätzlich hat der Benutzer die Möglichkeit, durch umweltbewusstes Verhalten zur Kostensenkung beizutragen.

Kleinkläranlagen der Delphin Umwelttechnik GmbH (Nartenstraße 4a, 21079 Hamburg, Tel. 040/76 61 46 70, Fax 040/76 61 46 99) erfüllen alle zur Zeit für Kleinkläranlagen geltenden Normen und Vorschriften. Zukünftig zu erwartende Anforderungen können schon jetzt eingehalten werden. Genehmigungen erfolgen in der Regel problemlos und schnell. Durch die erweiterte Nährstoffelimination und die Option zur Keimreduzierung können diese Anlagen auch in Wasserschutzgebieten und am Rand von Badegewässern eingesetzt werden. Eine Wasserwiederverwendung ist ebenfalls möglich.

Es werden bauaufsichtlich zugelassene Kleinkläranlagen in Kunststoffbehältern angeboten (Prüfzeichen: Z-55.6-75). Die Anlagen werden komplett vorgefertigt angeliefert, wodurch Fehler bei der Installation ausgeschlossen sind. Die Fertigung dieser Kunststoffbehälter „aus einem Guss“ garantiert eine 100%ige Dichtigkeit des Behälters bei geringem Gewicht. Stabilität gegen Erd- und Wasserdruck wird gewährleistet.

Brunnenbau
Gartenbrunnen, Beregnungsanlagen u. Erdsonden-Wärmepumpenanlagen
Reiner Hartmann
Tel. 0 44 08/12 94

Holst Sanitärtechnik
Klempnerei
Heizungsbau
21647 Moisburg
Hollenstedter Straße 16
Tel. 0 41 65 / 66 42 • Fax 62 59

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

IHR TRAUM VOM BAD
muss kein Traum bleiben!

- 3-D-Planung
- Ausstellung schöner Bäder

SECKERDIECK

Ihr Sanitär- und Bäder-Prof!
Abflusssysteme • Alles für's Dach • Elektro-Gasgeräte und deren Ersatzteile • Haustechnik • Heizsysteme
Installationszubehör • Küchentechnik • Rohrsysteme
Wassersparende Armaturen

Aug. Seckerdieck (GmbH + Co.) • Sanitär-Großhandel
Buxtehuder Straße 56 • 21073 Hamburg-Harburg
Telefon (040) 766 99 50 • Telefax (040) 76 69 95 10

Öffnungszeiten:
Ausstellung: Mo.-Fr. 7.30-18.00 Uhr, Sa. 10.00-14.00 Uhr
Kleinteilverkauf: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa. 8.30-12.30 Uhr

www.seckerdieck.de

Breusteck & Hausendorf Ihr Klempner
Stader Straße 292 • 21075 Hamburg
Fernruf (040) 790 72 19 • Fax 792 69 81

Die Spezialisten für Haustechnik!

Ganz in Ihrer Nähe: Harburg
Hausbruch
Neugraben
Fischbek

- Altersgerechte und barrierefreie Behinderten- + Seniorenbäder ✓
- Sanitär-Installation ✓
- Gasheizungen ✓
- Service + Wartung ✓

Wir beraten Sie gerne!

DELPHIN
Umwelttechnik GmbH

- ⇒ Innovative Kompaktkläranlagen aus Kunststoff für Neubau und Nachrüstung
- ⇒ Bauaufsichtliche Zulassung auch für Stickstoffentfernung (Hamburg und Wasserschutzgebiete)
- ⇒ Antragstellung, Einbau, freundlicher Service
- ⇒ Wartung von Kleinkläranlagen aller Hersteller
- ⇒ Zugelassener Fachbetrieb nach §13b und §15 (5) HmbAbwG

Delphin Umwelttechnik GmbH
Nartenstraße 4a • 21079 Hamburg
Tel.: 040 / 766 146 70 • Fax: 040 / 766 146 99
www.delphin-umwelttechnik.de
email: info@delphin-hh.de

Wir laden ein!

Buntes Programm mit großem Gewinnspiel

TAG DER OFFENEN TÜR

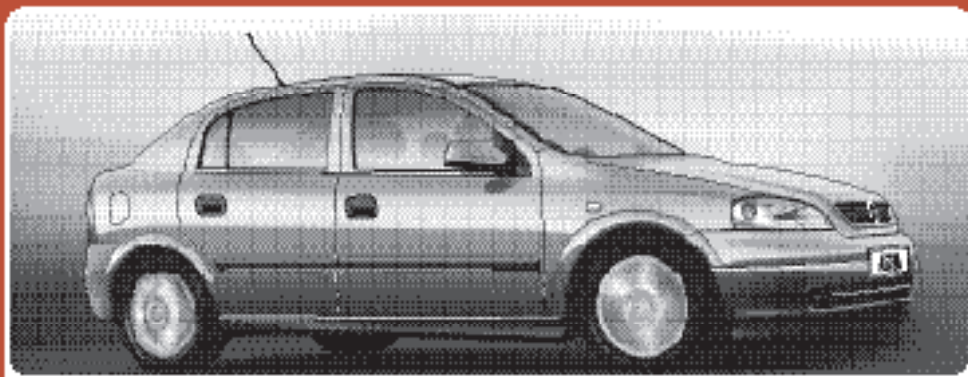
Samstag, 20. September 2003
11 bis 17 Uhr (Einlass bis 16.30 Uhr)
im Wasserwerk Neugraben
Falkenbergsweg 36

Bus-Pendeldienst vom S-Bahnhof Neugraben zum Wasserwerk und zurück.

www.hww-hamburg.de

Der Automarkt **RUND UMS AUTO**

Vorsicht! Schleuderpreis!



Opel Astra „X02“

in diversen Ausstattungen – top gepflegt und werkstattgeprüft – zum absoluten Schnäppchenpreis.

- ▶ Erstzulassung 2002
- ▶ 15.000-25.000 km
- ▶ diverse Met-Ladungen
- ▶ 4 Airbags
- ▶ Leichtmetallfelgen
- ▶ Servolenkung
- ▶ Klimaanlage
- ▶ ABS
- ▶ Zentralverriegelung
- ▶ und vieles mehr

Solange der Vorrat reicht!

nur 11.990,- €

Supergepflegt, supergünstig: Die Top-Gebrauchtwagen bei DELLO 2. Markt in Harburg. Laufend aktuelle Schnäppchenpreise, diverse Fabrikate im Angebot.

- ◆ Über 2.000 Gebrauchte ständig abrufbar
- ◆ Alle Fahrzeuge werkstattgeprüft
- ◆ Mindestens 1 Jahr Garantie
- ◆ Kostenlose Wertschätzung Ihres Gebrauchten
- ◆ Inzahlungnahme zu Höchstpreisen
- ◆ Günstige Finanzierungs- u. Leasingangebote

DELLO 2. MARKT

DELLO Harburg · Großmoorbogen 3 · 21079 Hamburg · Tel. 040 / 77121-100 · harburg@dello.de

Opel

Opel rollt ins Modelljahr 2004

dpp. Mit neuen Modellen, der Auffrischung bewährter Baureihen und einer breit angelegten Kraftstoff-Spar-Offensive mit hoch effizienten ECOTEC-Benzin- und Dieselmotoren, die alle Euro 4 erfüllen, rollt Opel ins neue

Modelljahr. Optisch und technisch aufgewertet starten z.B. die Neuauflagen von Agila und Corsa in die zweite Jahreshälfte.

Beide Modelle zeigen sich erwachsener und attraktiver denn je. Dafür sorgen das

modifizierte Front- und Heckdesign, eine verbesserte Ausstattung und neue Motoren. Signifikante Verbrauchsvorteile bieten im Corsa ab sofort zwei neu entwickelte TWINPORT-Benziner mit 1,0 und 1,4 Liter Hubraum (60 und 90 PS) sowie die beiden ebenfalls neuen 1.3 CDTI- und 1.7 CDTI-Turbodiesel mit 70 bzw. 100 PS. Der 1.7 CDTI treibt künftig auch den Minivan Meriva an; der 1.0 TWINPORT und der 1.3 CDTI kommen auch in der Agila-Neuauflage zum Einsatz. Besonders hervorzuheben: der 1.3 CDTI.

Extrem kompakt, ist er das kleinste Common-Rail-Diesel-Aggregat der Welt. Neben hoher Wirtschaftlichkeit glänzt es mit angenehm zurückhaltender Akustik und großer Durchzugskraft.

Für frischen Wind im Kombi-Segment sorgt der neue Vectra mit dem klassengrößten Gepäckabteil und dem flexiblen Laderaumkonzept. Für den beliebten Zafira wurde das Motorenangebot erweitert: Neben dem 2.2 DTI ist der Kompaktvan jetzt auch mit dem 2.0 DTI, 1,8- und 2,2-Liter-Benziner zu haben.



Hübsches Gesicht: der neu gestaltete Corsa. Foto: Opel/dpp

Das Dorffest Neuwiedenthal 2003

Das pure Leben auf der Festwiese und in der Galleria



Vor dem Fischhaus Holst wurde leckerer Fisch gegrillt

(jl) Neuwiedenthal. Gut Wiese am Rehrstieg, denn dort 1.000 Festgäste besuchten am vergangenen Sonntag die

den Hügeln der Grünfläche war ein Zeltendorf aus Pavillons und einer großen Menge an Strohhallen aufgebaut. Kinder und Jugendliche amüsierten sich bei der Dorfolympiade, bei der unterschiedliche Stationen wie Kühemelken, Schubkarrenrennen, Eierlaufen, Verkleidungs- und Schminkstände zu bewältigen waren. Für gute Unterhaltung sorgte die Musikband „Blaswerk“, „Fräulein Renate“ und ihr Schwein an der Leine sowie die „Flying Kids“ der Hausbruch-Neugrabener Turnerschaft mit atemberaubender Akrobatik. Wer die Siedlung Neuwiedenthal näher kennen lernen wollte, konnte mit der Kutsche Spazierfahrten durch den Stadtteil unternehmen. Je nach Abenteuerlust wurde Pony- sowie Bullenreiten



Eine der Stationen bei der Dorfolympiade war das Schubkarrenrennen

angeboten. Und damit es den Gästen des Dorffestes an nichts fehlen mochte, wurde für das leibliche Wohl gesorgt. Mit einer originellen Weinlaube, frisch gegrillten Würstchen und Heringen war für jeden Geschmack etwas dabei.

Finanziert wurde das Dorffest von den Vermietern der Stadtteilsiedlung. Unter dem Motto „Leben im Neuwiedenthal“ haben sich die Wohnungsgesellschaften und -Genossenschaften sowie die Vermietungsgesellschaft der Galleria zusammengeschlossen, um auf die Vielfalt und Lebensqualität des Stadtteils aufmerksam zu machen. Das Dorffest war die Auftaktveranstaltung für das gemeinsame Stadtteilmarketing, das zu einem besseren Image von Neuwiedenthal beitragen soll. Neben den Vermietern haben vor allem die Kindertagesstätten aus Neuwiedenthal, das Jugendgemeinschaftswerk sowie einige örtliche Gewerbetreibende mit ihrem Engagement zum Gelingen des Dorffestes beigetragen.



Die Geschäftsleute der Galleria lockten viele Besucher mit tollen Attraktionen, Überraschungen und Spielen für Groß und Klein.

Auch die Geschäftsleute der Rehrstieg Galleria lockten am 6. September viele Besucher mit attraktiven Aktionen und Überraschungen an. So gab es für die hungrigen Kunden vor dem Fischhaus Holst leckeren gegrillten Fisch, die Kegler-Klause verkaufte knackige Würstchen und frisch gezapftes Bier. Das Café Elba überraschte seine Gäste mit delikaten Weinen, knusprigen Snacks und Gutscheinen. Außerdem konnte man vor der

Neuwiedenthaler Apotheke und dem Sanitätshaus Johann-Bein beim Glücksrad attraktive Preise gewinnen. Die HASPA verteilte 1000 rote Rosen und viele nützliche Utensilien an ABC-Schüler. Optiker Lührer und Geers-Hörakustik boten ihren Kunden unter anderem einen kostenlosen Hörtest und Kindern viele interessante Spiele an. Zum guten Schluss gewährte der Sonderpostenmarkt SO SO an diesem Tag 10 % Rabatt auf alle Artikel.



Mehr als 1.000 Besucher ließen es sich auf dem Neuwiedenthaler Dorffest 2003 gut gehen.

Foto: ein

Der Automarkt

RUND UMS AUTO

KFZ

Neue Limousine und neuer Grandtour

Renault erweitert Mégane Angebot

Renault baut die Mégane Reihe weiter aus: Als jüngste Mitglieder der Modellfamilie stehen jetzt der neue Mégane Grandtour und die viertürige Mégane Limousine vor dem Marktdebüt. Mit den größten Raumangeboten in ihren Klassen und zahlreichen Komfortfeatures, die üblicherweise Oberklassefahrzeugen vorbehalten sind, forcieren die beiden Neuheiten den Markterfolg des Mégane, der das meistverkaufte Auto in Europa ist.

Dynamische und ausdrucksvolle Linienführung

Renault hat den Viertürer und den Grandtour parallel zum drei- und fünftürigen

Die Renault Neuheiten bieten ein breites Angebot an sparsamen und leistungsstarken Benzin- und Dieselmotoren. Die Benzinerpalette setzt sich bei der Limousine aus vier und beim Grandtour aus drei Triebwerken zusammen: dem Basismotor 1.4 16V, der in der Limousine in zwei Leistungsstufen (60 kW/82 PS und 72 kW/98 PS) und im Grandtour nur in der stärkeren Variante (72 kW/98 PS) erhältlich ist, dem spritzigen 1.6 16V (83 kW/113 PS) und dem Topaggregat 2.0 16V (99 kW/135 PS). Sie alle sind aus Aluminium gefertigt und verfügen über Vierventiltechnik und zwei oben liegende



Der neuer Grandtour von Renault

Foto: dpp

Mégane entwickelt. Die Designer konnten dadurch für jede Variante eine individuelle Linienführung gestalten, die mit ihren jeweils charaktervollen und eigenständigen Heckansichten für Differenzierung sorgt, mit identischen Frontpartien jedoch auch die Familienherkunft deutlich macht.

Die viertürige Limousine besticht ebenfalls durch ihr sportlich-elegantes Erscheinungsbild und wirkt dank der breiten C-Säule, der flach stehenden Heckscheibe und dem kurzen Heckdeckel eher wie ein viertüriges Coupé als ein traditionelles Stufenheck. Viel Raum für Passagiere und Gepäck

Der Grandtour und die viertürige Limousine verbinden ausdrucksstarkes Design mit einem in der Kompaktklasse bislang unerreichten Raumangebot. Programmierbares Rückhaltesystem verhindert Verletzungen

Auch die Rücksitze bieten ein hohes Maß an Sicherheit. Sie weisen auf allen drei Plätzen Dreipunkt-Sicherheitsgurte mit Gurtstraffern, Gurtkraftbegrenzern und höhenverstellbaren Kopfstützen auf. Zudem sind Rücksitze und Beifahrersitz mit dem Isofix-Befestigungssystem für Kindersitze ausgestattet. PRS III ist ein „adaptives Sicherheitskonzept“.

Das bedeutet: Je nach Schwere des Aufpralls werden für den besonders gefährdeten Fahrer und den Beifahrer differenzierte, präzise aufeinander abgestimmte Schutzmaßnahmen des Gurt- und Airbagsystems eingeleitet. So entfalten sich etwa die Frontairbags bei einem mittelschweren Aufprall nur teilweise. Erst bei einem heftigeren Crash werden sie in Sekundenbruchteilen auf das volle Volumen aufgeblasen.

Autohaus S & K veranstaltet am 20. September Aktionstag - Anzeige -

Klassensieger probefahren



Das Autohaus S & K bietet seinen Kunden am 20. September ein attraktives Fest-Programm.

(mk) Neu Wulmstorf. Die Herzen von Autofans werden höher schlagen, wenn sie am 20. September das Autohaus S & K in Neu Wulmstorf besuchen. An diesem Sonnabend kann Jedermann zwischen 10.00 - 16.00 Uhr die drei Klassensieger von Toyota - Yaris, Corolla und Avensis - probefahren.

Damit auch die Kleinsten nicht zu kurz kommen, gibt es ein Kinderkarussell. Außerdem können sich Autofans am Brat-

wurstgrill stärken und ihren Durst am S & K-Getränkestand löschen. Als zusätzliches Extra verschenkt das Autohaus S & K an jeden Besucher das „Toyota Feel-Good-Buch“ für mehr Zufriedenheit und Lebensqualität - nur solange der Vorrat reicht. Darin enthalten sind 14 Gutscheine über attraktive Angebote und Leistungen zum Wohlfühlen.

Also nichts wie hin zum Autohaus S & K in Neu Wulmstorf - es lohnt sich!

Reifenmontage an Pkw und Lkw:

Auswuchten wird teurer

bbs/De. Sicherheitsbewusste Autofahrer wissen: Zur ordnungsgemäßen Montage von Reifen gehört auch das Auswuchten. Eine Unwucht kommt dadurch zustande, dass die Gewichtsverteilung am Reifen nie hundertprozentig gleich ist. Erstes Anzeichen für eine Unwucht ist zumeist ein Flattern des Lenkrades bei höheren Geschwindigkeiten. Ausgeglichen werden kann dies durch das Anbringen von Wuchtgewichten an der Felge, die ein entsprechendes Gegengewicht bilden und damit die Unwucht im Fahrbetrieb kompensieren. Die dabei verwendeten Ge-

wichte werden bislang aus Blei hergestellt - ein Material, das nun im Rahmen der von der EU-Kommission erarbeiteten „Altautorücknahmeverordnung“ auf die rote Liste gesetzt wurde. Gemäß dieser Verordnung ist nämlich ab 1. Juli 2003 für neue Pkw und Leicht-Lkw (bis 3,5 t Gesamtgewicht), die ab diesem Datum typengenehmigt werden, in der Erstausrüstung verboten; Automobilhersteller dürfen also keine Fahrzeuge dieser Klassen mehr vom Band schicken, die mit Bleigewich-

QUICK REIFENDISCOUNT

Hamburg-Neugraben
F. Wenker GmbH • Cluhawer Str. 267
046-7020500
Mo-Fr 9-18, Sa 9-13

Ihr Auto mit neuen Felgen unter www.quick.de

SAUGÜNSTIGSTE SOMMERREIFEN!
BILLIG • GUT • SCHNELL

Alles für den Kunden:
Der Quick Reifendiscount bietet Ihnen ein breites Sortiment von Markenreifen und Felgen zu absoluten Dauerfestigkeitspreisen! Das ist möglich durch den gemeinsamen Einkauf über die Zentrale. Die Beratung erfolgt durch freundliche und gut ausgebildete Mitarbeiter, so dass ein fachmännischer Service garantiert ist. Ganz nach unserem Motto:
Billig • gut • schnell Überzeugen Sie sich selbst!

SAUMÜBIG gelöst!

Kaufen und Sparen!	Jetzt zugreifbar: SOMMERREIFEN	Sparangebot	Idealangebot	Profiangebot
		Haarmark Preiswert	Felge	Busby
Corolla, Peugeot 206	165/70R 15 T	21,-	24,-	30,-
Punto, Polo, Yaris ...	165/70R 13 T	23,-	26,-	33,-
Golf III, Astra ...	175/70R 13 T	26,-	31,-	37,-
Focus, Astra, Vectra ...	175/70R 14 T	31,-	36,-	43,-
Fiesta, Tigra, Clio ...	175/70R 14 T	32,-	38,-	45,-
MX-6, Golf III ...	185/60R 14 T	32,-	37,-	45,-
Civic, Accord, Astra ...	185/60R 15 T	43,-	52,-	65,-
Nissan, Avensis ...	185/60R 14 T	32,-	38,-	45,-
AS, BMW 3er, Volvo R50	185/60R 15 T	36,-	41,-	49,-
MX-6, Punto, Clio Sport	185/60R 14 T	37,-	42,-	44,-
Golf IV, AA, AS, BMW 3er	185/60R 15 T	41,-	48,-	51,-
Golf IV, CLK, Beetle ...	185/60R 16 T	58,-	73,-	86,-
Focus ST 170, Opel OPC	205/55R 17 Z	79,-	105,-	137,-
A4 Quattro, BMW M3	225/45R 17 Z	79,-	110,-	139,-
A4, BMW M5, GS 430	225/45R 17 Z	79,-	112,-	139,-
Focus, BMW M3 ...	225/45R 18 Z	105,-	129,-	165,-

KOMPLETTREIF
Haarmark 225/45 R 17 Z
für Audi, VW, BMW
auf 8x17 Ronal R7
€ 169,-

ten versehen sind. Nach Ablauf einer Übergangsfrist von zwei Jahren, also ab 1. Juli 2005, sind dann Blei-Radwuchtgewichte für Pkw und Lkw generell verboten. Als Alternative werden kurzfristig Zinkgewichte auf den Markt kommen, die umweltverträglicher sind als die aus Blei. Allerdings hat der alternative Werkstoff auch einen Nachteil: Die Zinkgewichte werden aufgrund des höheren Materialpreises und des aufwändigeren Produktionsprozesses um 80 bis 100 % teurer sein als die bisher gängigen Bleigewichte. Was bedeutet dies alles nun für den Autofahrer? Betroffen sind zunächst nur Pkw und Lkw und nur Fahrzeugmodelle, die ab 1. Juli dieses Jahres typengenehmigt werden, dann bereits werksseitig mit alternativen Gewichten (nach dem jetzigen Stand der Technik - wie schon erwähnt - aus Zink) gewuchtet sind und auch im Ersatzgeschäft (z. B. bei der Umrüstung auf Winterreifen) mit Zinkgewichten ausgewuchtet werden müssen. In diesem Jahr wird dies voraussichtlich nur der neue Golf V sein, der im Herbst auf dem Markt eingeführt wird. Autofahrer erkennen den Unterschied daran, dass Bleigewichte mit dem Kürzel Pb, Zinkgewichte hingegen mit Zn gekennzeichnet sind.

RENAULT MEGANE

Willkommen bei der Premiere des neuen Renault Mégane Grandtour und der neuen Renault Mégane Limousine.

Freuen Sie sich auf zwei eigenständige Charaktere mit vielen gemeinsamen Stärken: markantes Design, komfortable Ausstattung und ausgezeichnetes Fahrverhalten. Lernen Sie sie kennen - in unserem Autohaus oder gleich bei einer Probefahrt.

Premieren-Wochenende am 20. September 2003* von 9-16 Uhr

*Beratung, Probefahrt und Verkauf nur während der gesetzlichen Öffnungszeiten.

Renault-Vertragshändler
Bahnhofstraße 83
21629 Neu Wulmstorf
Tel. (040) 700 04 48 und 700 06 49
Fax (040) 700 35 66

Nichts ist unmöglich. **TOYOTA**

Zufriedenheit kann man kaufen

Testen Sie die Klassensieger* am 20. Sept., 10 bis 17 Uhr bei uns!

* J.D. Power and Associates Kundenzufriedenheitsstudie 2003 in mot 15 und 16/2003

Rahmenprogramm:

- Kinderkarussell
- S&K Bratwurststand
- Großer Dienstwagen-Abverkauf

Autohaus S&K
geht nicht gibt's nicht

Lilliencronstraße 17
21629 Neu Wulmstorf
☎ 700 150 30
www.toyota-suk.de

LESERBRIEF

Da gehen sie hin, die Soldaten

Ein großer Fehler

Zu: „Der Abschied der Soldaten“ in „Der Neue Ruf“ Nr. 36, S. 3

Da gehen sie hin, die Soldaten, und mit ihnen die Zuversicht, dass wir weder in kriegerische Auseinandersetzungen kommen oder von Naturkatastrophen heimgesucht werden.

So weit meine Ironie. Wie in dem Artikel aufgelistet, waren die Soldaten bei den Naturkatastrophen zur Stelle, die letzte eben nicht vor Jahrzehnten sondern 2002, also vor einem Jahr. Man kann über Sparpläne diskutieren. Aber hier meine ich, hat man einen großen Fehler begangen. Die Weltlage ist auch nicht gerade rosig, so

dass man nicht auf Soldaten verzichten kann.

Wenn eine Naturkatastrophe, egal welche, eintritt, muss man sofort auf Kräfte zurückgreifen können, die auch schnell einsetzbar sind, denn meist geht es auch um Menschenleben, die gerettet werden müssen. Man kann den Politikern nur raten, bewusster zu sparen.

Ich halte es für einen großen Fehler, das Panzergrenadierbattalion einzustampfen.

Holger Peters
Compeweg 10
2073 Hamburg

Ausfahrt der Corneliusgemeinde

Auf der Wakenitz von Mölln nach Lübeck

(jl) Fischbek. Die Gemeinde der evangelisch-lutherische Cornelius Kirche organisiert eine Ausfahrt, die die Teilnehmer am Dienstag, 23. September, mit dem Bus nach Mölln und auf die Wakenitz nach Lübeck führt.

In Mölln werden sich die Ausflügler zunächst die hochgelegene Nikolaikirche ansehen, eine spätromanische Pfeilerbasilika, die zwischen 1220 und 1230 erbaut wurde. Im Jahr 1471 wurde sie um ein breites Seitenschiff im Süden erweitert.

Anschließend geht es weiter

nach Rothenhusen, am Nordufer des Ratzeburger Sees gelegen. Nach dem Mittagessen fährt die Gesellschaft in einem Fahrgastschiff auf der Wakenitz bis nach Lübeck. Die Abfahrt von der Corneliuskirche erfolgt um 8.30 Uhr. Gegen 16.30 Uhr sind die Ausflügler wieder zurück an der Kirche.

Der Ausflug inklusive Busfahrt, Kirchenführung, Mittagessen, Schifffahrt und Kaffeegedeck kostet 32 Euro. Anmeldungen nehmen die Mitarbeiter des Gemeindebüros unter der Telefonnummer 040/701 95 56 entgegen.

Sommerfest in der Tagesstätte

Musik, Märchen und mehr

(jl) Neugraben. Die Tagesstätte Falkenbek feiert am Sonnabend, 20. September, in der Zeit von 15.00 bis 19.00 Uhr ihr Sommerfest. Die Einrichtung des Trägers Leben mit Behinderung Hamburg bietet dabei ein unterhaltsames, buntes Programm.

So wird es ein Café geben und einen Waffel- und Verkaufsstand. Eine Schminkekünstlerin mischt sich unter die Besucher und macht mit ein wenig Farbe aus manch

einem einen ganz anderen. Darüber hinaus gibt es eine Cocktailbar, einen Grillstand und natürlich reichlich Getränke. Um 15.45 Uhr führt die Märchengruppe der Tagesstätte ein kurzes Stück auf und um 16.30 Uhr beginnt die Live-Musik mit der Band „Time for Folk“. Gegen 18.00 Uhr wird es spannend, denn dann erfolgt die Tombolaauschüttung in der Tagesstätte Falkenbek, Neuwiedenthaler Straße 2a.

ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden



Haus und Garten

G.Z. Bedachungsgesellschaft mbH

Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei · Speziell Flachdachbau und Abdichtungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU · GRÜNDÄCHER

TERRASSENABDICHTUNGEN · CONTAINER-SERVICE bis 3 m³

Cuxhavener Straße 168, 21149 Hamburg (Hausbruch)

Tel. + Fax 040 - 796 43 30 · Funk 0172 - 95 64 954 · Tel. + Fax 040 - 796 43 30 · Funk 0172 - 95 64 954 · Tel. + Fax 040 - 796 43 30 · Funk 0172 - 95 64 954

Jörg Gesche

Zimmermeister



- Wintergarten-Beschallungsanlagen
- Wintergärten • Carports
- Terrassenüberdachung • Türen + Fenster

Altwiedenthaler Höhe 7a · 21149 Hamburg
Tel. 040/7962902 · Fax 040/79752472 · Mobil: 0179/925 7301

Glaserer Gerhard

Die kreative Alternative vom Normalen Meisterbetrieb



Sämtliche Glaserarbeiten sowie günstige Bildereinrahmungen
Sonderanfertigungen von hochwertigen Spiegeln
...und... und... und...

„Bei uns ist der Kunde noch König!“

21149 Hamburg · Cuxhavener Straße 356 · Tel. 701 58 14 · Fax 701 35 48

Rollladen · Rolltore · Fenster · Türen · Markisen

Markisen-Auslaufmodelle zum SONDERPREIS

Bestellen Sie jetzt!!!

Metallbau Balzereit



Stremelkamp 1 · 21149 Hamburg · Telefon 701 32 36 · Fax 701 32 19

Hausmesse am 19./20./21. September '03

jeweils von 9.00 – 17.00 Uhr

Wir freuen uns auf Sie!



Matthias-Claudius-Straße 10
(gegenüber MÖBEL MEYN)
21029 Neu Wulmstorf
Telefon 040/7 (0)4535
Telefax 040/7 (0)4677
www.nickel-grbh.info

ROLLADEN & SONNENSCHUTZ GMBH

Fliesen · Marmor · Granit
Beratung · Verkauf · Verlegung



Bartels

Fliesen GmbH

Rudolf-Diesel-Str. 3 Tel.: 04161/722664
21614 Buxtehude Fax: 04161/89953
Mobil: 0171/2028648

AUA-CONTAINER

1-zoll ne. für Bau-schutt, Bau, Grün, G+V+K+K+K



0800-12 13 16 0

online bestellen WWW.AUA-CONTAINER.DE

Immobilien & Wohnungsmarkt

IMMO

Gewerbeflächen

Gaststätte zu vermieten, von Privat, Nachfragen bitte unter
Tel. (0160) 1 68 57 49

Immobilien-Verkauf

Neu Wulmstorf, gepflegtes MRH, Bj. '63, 5 Zi., Wohnfläche ca. 110 m², Wohnzimmer m. Anbau, Parkett, Dachterrasse, EBK, VK, Garten, direkt a. d. Fischbeker Heide, VB 169.000,-, von Privat.
Tel. (040) 700 97 97 o. 70 97 09 74

Neu Wulmstorf, v. Priv., gepfl. MRH, 100 m², Gar., V-K. m. Ausg., Brenn.-Hgz., sehr zentr., VB € 179.000,-. Tel. (0175) 4 57 28 76

Neu Wulmstorf: Eigentumswohnung sehr zentral, Bus u. Schule nur 300 m, 2001 Renov., 4 Zi., 82 m², Bad u. Toilette getrennt, Bad m. Whirlpool, Elek.-Außenjalousie u. Terrasse, VB € 139.000,-.
Tel. (040) 76 75 05 59, (0173) 3 12 58 04

Kellenhusen, 3-Zi.-Whg. in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 68 m², Balk., Spitzdach ausbaufähig, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 137.000,-, von privat. **Chiffre 59482**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Neubau DOHH Jork

In ruhiger Lage... entstehen d. Neubau-DOHH in schlüsself. Herstellung. Die Wohnfl. beträgt ca. 114 m², inkl. ca. 350 m² Grdst., Pflanzgründung, Hausanschlüsse, Pflasterung v. Terrasse u. Kfz.-Stellplatz, Maler- u. Teppicharbeiten. Keine Käufercourtage! Preis € 186.500,-.
KSK Stade, Immo.-Service
Tel. (0 41 41) 109-211

Kellenhusen, 2-Zi.-Whg. + (2-Zi.-Whg.-Sout. ca. 48 m²) in 3-Fam.-Hs., Bj. '72, ca. 55 m² m. Sout.-Whg., ca. 46 m², gr. Terrasse, mod. einger., ca. 120 m v. Strand, ruh. Lage, € 142.000,-, von privat. **Chiffre 59484**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

HH-Neuenfelde, 2-Familienhaus m. Gewerbeanlage, 160 m² Wohnfl., 6 Zi. m. VK u. 80 m² Gewerbe, renoviert, auf herrl. Grdst. V. 1.494 m² (zusätzl. Bauplatz möglich), € 320.000,-. **Rita Köhmann Immo.**
Tel. (0 41 68) 13 82 u. (0171) 4 96 95 07
www.rita-koehmann.de
info@rita-koehmann.de

Finkenwerder/Zentrum, Wohn-Geschäftshaus mit Baumöglichkeit, Bauvorbescheid ist positiv, € 220.000,-. Tel. (0174) 1 86 44 87

Vermietungen

Neu Wulmstorf, 3 Zimmer, ab 84,5 m², auf 2 Ebenen, Erstbezug, Tiefgarage, Top Ausstattung, ruhige Lage, ab € 596,- zzgl. NK, Besichtigung Mo., d. 15.9., 19.00-19.30.
CPM Immobilien
Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Harburg-Eißendorf, 15 m², Zimmer in 2er WG, komfort. Bad, Wohnküche mit EBK, ruhige Lage, nahe TU, € 240,- warm + Kautions € 390,-. Tel. 24 90 69

Hausbruch, 2 Zimmer, 56 m², 2 gr. Balkone, EBK, frei ab 1.12., 350,- + 80,-, NK. **CPM Immobilien**
Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Neu Wulmstorf, v. priv., MRH, 4 Zi., 90 m² Wohnfl., EBK, V-Kell., Stellpl., € 780,- + NK, KT 3 MM, sofort frei. Tel. (040) 700 90 77

Ein professioneller Rundumservice

Informationen aus einer Hand



AWn. Finanzierungsberatung, Grundstückssuche und die Berücksichtigung der Energieeinsparverordnung (EnEV) – ein professioneller Rundumservice durch kompetente Bauherrenfachberater trägt erheblich dazu bei, die Kosten des eigenen Traumhauses zu senken. Foto: KLB-Massiv-Haus

Vermietungen

Neu Wulmstorf, div. Tiefgaragenplätze, ab € 40,-. CPM Immobilien
Tel. (0 41 65) 97 12 82
www.gosebeck.de

Harburg, Bremer Str., 2,5 Zimmer, 68,74 m², Neubau, Einbauküche, Gäste-WC, Vollbad, Terrasse, Keller, Tiefgarage, Parkett, zur Zeit € 718,- warm, ab sofort!
Tel. (0179) 4 85 50 82

Langenbek, 3-Zi.-Kfz.-Whg., 79 m², EBK, V/D-Bad, Loggia, Kabel, Stellpl., 590,- + NK/KT, ab 1.10./1.11.
Tel. 768 85 82

Buchholz, 3-Zi.-DG-Whg. m. ausgeh. Spitzbod., ca. 104 m², EBK, € 650,- + NK/KT, v. Priv., sofort frei.
Tel. 702 81 16 (Hbg.)

2-Zi.-Whg. in Meckelf., Pulvermühlentweg, I. OG, ca. 67 m² Wohnfl. + 24 m² Dachterr., kompl. neu renov., neue EBK, Du.-Bad, Carport, ab 1.10.03, € 480,- + 180,- NK.
Tel. (0 41 85) 32 17

Fischbek, 2-Zi.-Whg., 55 m², EBK, V-Bad, Z.-Hgz., Loggia, HVV-Bus, € 380,- warm, 2 MM KT. **Chiffre 62377**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Harburg, Eddelbüttelstr., 2-Zi.-Whg., 53 m², II. Stock, Bj. 1959, DuBad, ZHgz., Balkon, sofort frei, € 315,- + NK/Kt. Aus unserer Verwaltung:

M. J. & M. E. Strokarc RDM/VHH
mail@strokarc.de
Tel. (040) 355 00 60
Neu Wulmstorf/Elstorf

3-Zi.-Whg. im Dachgeschoß mit ausgebautem Spitzboden, 67 m² Wohnfl., Bj. 1998, Mieta: € 460,- zzgl. NK + Kautions, ab 01.11.03 (evtl. früher möglich) mit Einbauküche, KG-Raum und Kfz.-Stellplatz, keine zus. Maklercourtage.
Quintbau GmbH
Tel. (0 41 68) 10 28
oder unter www.quintbau.de

Neu Wulmstorf, gepflegte 3-Zi.-Whg., 94 m² Wohnfl., Wohnküche m. EBK, Bk., V-bad, Mt. € 548,- exkl. zzgl. NK, Kt, courtagefrei.
E. Kröger & Sohn Immobilien RDM
Tel. (040) 700 00 12

Suche Nachmieter für 3-Zi.-Whg., EG, 70 m², in Neuwiedenthal, € 500,- warm inkl. Stellplatz + NK.
Tel. 796 24 57

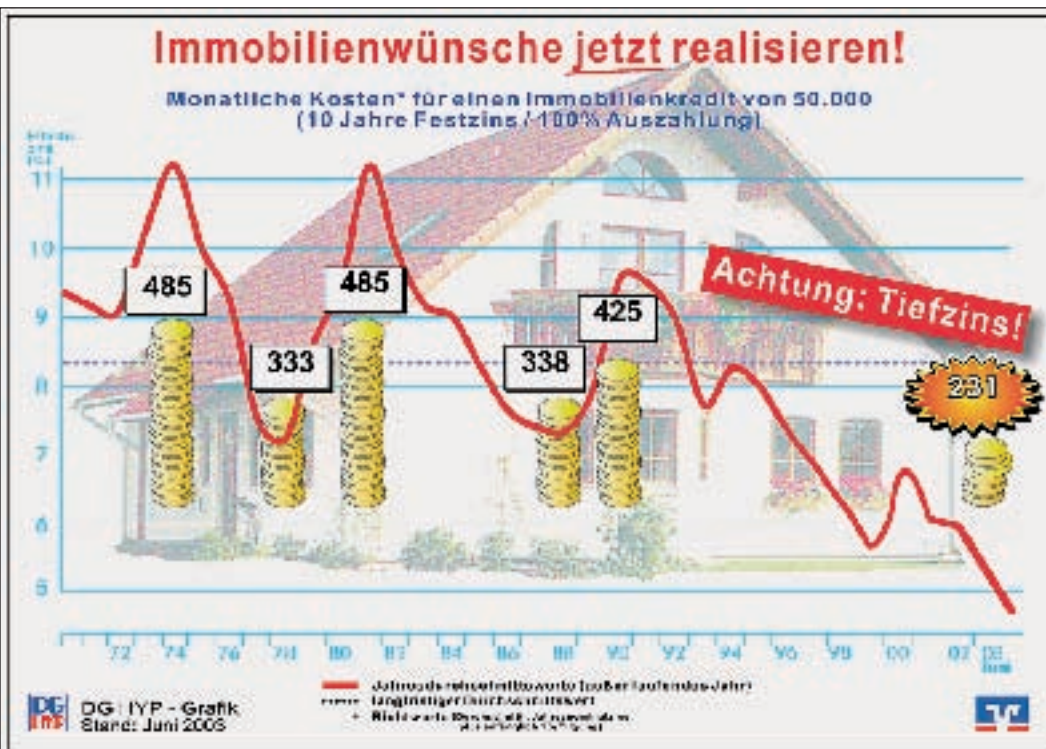
Neu Wulmstorf/Elstorf
3-Zi.-Whg. im Obergeschoß, 102 m² Wohnfl., Mieta: € 502,- zzgl. NK + Kautions, ab 01.11.03 mit Einbauküche, Vollbad, KG-Raum und Kfz.-Stellplatz, keine zus. Maklercourtage. **Quintbau GmbH**
Tel. (0 41 68) 10 28
oder unter www.quintbau.de

Neuenfelde, ca. 95 m², 3 1/2-Zi.-Whg., EBK, Vollb., Teppich, Kfz.-Stellpl. usw., Mieta excl. € 620,-, frei ab 1.12.03. Tel. 742 68 48

Neuenfelde, 2-Zi.-Whg., 50 m², mit Gartennutzung, neu renoviert, D-Bad, EBK, an Einzelperson, € 350,- ex., v. priv. Tel. 702 25 32

HH-Neugraben, Francoper Str., Doppelhäufte, ca. 110 m², ruhige Lage (Garten), 4 Zi., Kü., Bad, Du., WC, Teilkeller, € 780,- + Garage + NK, zum 1.11.03 oder später zu vermieten. **Chiffre 62288**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

HH-Fischbek-Neugraben, Schehastieg 2 a, 2-Zi.-Kfz.-Whg., ca. 43 m², € 385,- inkl. Kt./S/W-Terrasse. **Sellmer Immobilien**
(0 41 01) 4 51 11



Kostenfreie Umschuldung und attraktive Angebote zur Zinssicherung

Niedrige Zinsen bis zu drei Jahre im Voraus sichern

bbs/Uw. Historisch niedrige Zinsen, günstige Immobilienpreise und die Eigenheimzulage bieten jetzt eine hervorragende Gelegenheit, sich den Traum von den eigenen vier Wänden zu erfüllen. Die 4 vor dem Komma der Zinskonditionen bietet jedoch auch bei anstehenden Kreditverlängerungen großes Sparpotenzial.

Bei einem aktuellen Zinssatz von knapp über 4 % lassen sich gegenüber dem langjährigen Jahresdurchschnitt von 8,33 % (Durchschnittswert für 10-Jahres-Kredit) Neu- und Anschlussfinanzierungen sehr attraktiv gestalten. Für einen Kredit über 50.000 Euro mit zehnjähriger Laufzeit und 100-prozentiger Auszahlung ergab sich beispielsweise im Jahr 1993 eine monatliche Rate von ca. 350 Euro.

Schneller Schuldenfrei

Bei den aktuellen Zinssätzen reduziert sich diese monatliche Rate auf unter 250 Euro (Durchschnittswert Juni 2003). Über die Zinsbindung von zehn Jahren summiert sich der finanzielle Vorteil auf mehr als 12.000 Euro. Die frei werdenden Mittel können

u. a. für eine Sondertilgung genutzt werden oder um die Tilgungsrate zu erhöhen. Die Verdoppelung der Tilgungsrate von 1 % auf 2 % beschleunigt den Schuldenabtrag um rund 10 Jahre.

Kostenlose Umschuldung

Neben günstigen Konditionen bietet die DG HYP mit einer kostenlosen Umschuldung einen besonderen Service. Alle in diesem Zusammenhang anfallenden Arbeiten und alle Kosten zur Umschreibung der Grundpfandrechte für Grundbuch und Notar (ausgenommen eventuelle Vorfälligkeitsentschädigungen) werden von der Deutschen Genossenschafts-Hypothekenbank AG Hamburg (DG HYP) übernommen. Dieses Angebot gilt für alle Kredite privater Bauherren mit einem Beleihungsauslauf von bis zu 80 %. Eine Beratung zum Angebot erfolgt durch die Volksbanken und Raiffeisenbanken oder die „DG HYP-Serviceline“ (040 / 33 34 14 44).

Wohnraum zum Mitnehmen

In unserem Wohnshop informieren wir Sie gern über die aktuellen Wohnungsangebote von SAGA und GWG in vielen Stadtteilen Hamburgs. Montags bis freitags von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr und mittwochs von 11.00 bis 19.00 Uhr im HEW-Kundenzentrum Harburg, Schloßmühlendamm 12

„Träume können wahr werden – Ihre eigenen vier Wände“

Buchholz:
Gut geschnitt. DOHH, (Neubauvorhaben), 4 Zi. zzgl. Ausbaureserve im DG, Wohnfl.: ca. 102 m², mod. Bad, VK, Grundst.-ant.: ca. 328 m², schlüsselfertig lt. Baubeschreib., inkl. Hausanschluss.
KP: € 188.975,-



Rosengarten:
EFH für eine Familie mit Platzbedarf, Wohnfl.: ca. 126 m², 4,5 Zi., 2 Bäder, VK z. T. wohrl. ausgeb., Kamin, Sonnenterr., Grundst.: ca. 1.131 m², Garage, Top-Zustand/Lage.
KP: € 259.000,-



HH-Marmstorf:
Familienfreundliches EFH im Grünen, 4,5 Zi. zzgl. Wintergarten, Wohn-/Nutzfl.: ca. 160 m², 2 Bäder, Land-EBK, Kamin, VK, Solaranlage, Grundst.: ca. 801 m².
KP: € 299.000,-



Blick ins Grüne
2 1/2-Zi.-ETW, ca. 60m², EBK, V-Bad, S/W-Blk., frei lieferbar!
KP € 99.500
Göttinger Makler
Tel. 040/25 33 07 15

Baufinanzierung
– unabhängige Beratung –
10 Jahre ab 4,51% nom./4,61% eff. (Brennwert – Stand 11.09.2007)
EURA FINANZ AG
Neugrabenstr. 14
Tel.: (040) 41 00 90-0
Fax: (040) 41 00 90-25



Wir bauen für Sie großzügige Reihenhäuser ab:
€ 204.500,-
inkl. Vollkeller und Stellplatz

Mit einer Wohn/Nutzfläche von 138 m² in Harburg-Heimfeld an der Grumbrechtstraße.

Förderungsfähig durch die Hamburgische Wohnungsbaukreditanstalt.

Besichtigen Sie unser Musterhaus direkt am Baufeld, Alter Postweg 89, Sa. + So. 14.00 - 16.00 Uhr Mi. 17.00 - 19.00 Uhr

Oder fordern Sie Unterlagen an!

Tel. 040/700 19 20
www.heimfelderberg.de

GS-Bau GmbH
Unternehmensgruppe GESA-Bau

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

Neu Wulmstorf:
Schicke DOHH für die junge Familie, 5 Zi., Wohn-/Nutzfl.: ca. 125 m², EBK, Sonnenterr., Vollkeller, Garage, Gartenhaus, Grundstück: ca. 300 m².
KP: € 229.000,-



Hittfeld:
Herrliches ZFH mit Flair und Charakter, Whg. 1: 1,5 Zi., Whg. 2: 4 Zi., Wohn-/Nutzfl.: ca. 184 m², 2 EBK, Kamin, Do.-Carport, Gartenhaus, Grundst.: ca. 201 m² zzgl. Wegeant., sehr gepflegt.
KP: € 259.000,-



Erstangebot!

Reihenhaus in Buchholz, bezugsfertig für 144.900€

Beratungszentrum:
Buchholz, Buenser Weg,
Sa. + So. 11.00-13.00
oder Musterhaus:
HH-Heimfeld, Alter Postweg 89,
Sa. + So. 14.00-16.00
und Mi. 17.00-19.00



GESA-Bau GmbH
Bauträger - Bauunternehmen

Info Tel. 040/700 192 - 0
www.buenser-gehoeft.de

VBN Immobilien GmbH
J. Decker • 21244 Buchholz
Breite Straße 9 • Telefon 0 41 81 / 28 61 90
www.volksbank-nordheide.de

Aktiv für regenerative Energien

van de Loo Solarstrom-Anlagen
Solartechnik GmbH
Gustav-Kunst-Straße 2 - 16
20539 Hamburg
Tel.: +49 (0) 40-251 31 41
Fax: +49 (0) 40-251 76 48
www.vandelooclr.de

- Planung
- Lieferung
- Ausführung

SOLEADO[®]
Solartechnik
mit Frischwassersystem
Kusselhang 14 · 21077 Hamburg · Tel. 040/76 1057-75 · Fax -76
Mobil 0179 / 527 8572 · www.soleado.de

SolarZentrum Hamburg
www.solarzentrum-hamburg.de
Tel. 35 90 58 20
• Basisberatung • Planungsunterstützung
• Förderinformationen
Wir beraten Sie gerne: Buxtehuder Straße 76, 21073 Hamburg
Bittesprechen Sie mit Karin Hoops oder Bernhard Weyres-Borchert einen Termin ab.
Wir arbeiten im Auftrag der Behörde für Umwelt und Gesundheit Hamburg.

Innungsbetrieb
Joh. Ehlen GmbH
Dachdeckerei / Fassadenbau
► Alles rund ums Dach
► Sanierungsspezialist
► Klempnerei
► Solartechnik
► Photovoltaik
Stader Straße 20 • 21075 Hamburg
Telefon (040) 30 37 47 90 • Telefax (040) 77 38 57
www.dachdeckerei-ehlen.de • mail@dachdeckerei-ehlen.de

Frank Geils GmbH
Solar, Heizung, Sanitär
Brauerstraße 9a • 27356 Rotenburg
www.frank-geils.de
Tel. 0 42 61 / 84 88 01 • Fax 0 42 61 / 84 88 02

Die  schickt keine Rechnung
...und wir bieten Solaranlagen an, die sich jeder leisten kann!
Die Heizungs- und Solarspezialisten
Detlef Jaap und Team
21255 Tostedt · Telefon 0 41 82 / 84 57

Zuschuss steigt von 92 auf 125 Euro pro m²

Sonnenenergie wird seit Februar besser gefördert

bbs/Du. Die staatlichen Zuschüsse für Solaranlagen sind seit Februar 2003 von ursprünglich 92 Euro auf 125 Euro je angefangenem Quadratmeter installierter Solarkollektorfläche erhöht worden. Diese staatliche Geldspritze ist jedoch nur auf dieses Jahr begrenzt. Nach dem 1. Januar 2004 soll der Zuschuss wieder auf 110 Euro je Quadratmeter neu installierter Kollektorfläche zurückgedreht werden. Bislang verfügen in Deutschland etwa vier Prozent der Eigenheimbesitzer in über 500 000 Haushalten über eine eigene Solaranlage. Solaranlagen werden sowohl zur Warmwassergewinnung als auch zur Stromerzeugung eingesetzt. Im letzten Jahr hatten neu installierte Solarwärmeanlagen eine durchschnittliche Größe von neun Quadratmetern.

Seit Februar gewährt die Bundesregierung höhere staatliche Zuschüsse beim Bau von neuen Solaranlagen. Mit Hilfe dieser Finanzspritze sollen die Fördermittel für Solarwärmeanlagen um etwa 30 Prozent erhöht werden.

Die Bundesregierung

will damit den Anteil von Solarwärme in dieser Legislaturperiode verdoppeln. Zukünftig erhalten Verbraucher einen staatlichen Zuschuss von durchschnittlich etwa 1000 Euro zum Einbau einer Solarwärmeanlage. Carsten Körnig, Geschäftsführer der Unternehmensvereinigung Solarwirtschaft, erwartet ein deutliches Anziehen der Nachfrage: „Das richtige Signal zum richtigen Zeitpunkt. Solaranlagen in Verbindung mit moderner Heiztechnik können den Öl- und Gasverbrauch eines Haushalts halbieren. Die Verbesserung der Solarförderung ist Verbraucherschutz. Solaranlagen bieten Schutz vor explodierenden Energiepreisen infolge der Eskalation am Persischen Golf.“

Die UVS empfiehlt deutschen Eigenheimbesitzern deshalb, die Nachrüstung einer Solaranlage nicht auf die „lange Bank“ zu schieben. Körnig: „Wer sich erst im nächsten Jahr für Solarwärme entscheidet, erhält rund zehn Prozent weniger Fördermittel.“



bbs/Du. Für die Anlage von Hightechanlagen auf dem Dach gibt es gute Gründe. Foto: Braas

Thermokollektoren

Unabhängig

(wnp). Geräuschlos, emissionsfrei und ohne belastende Rückstände – die innovativen Braas Thermokollektoren sammeln die Sonnenstrahlung und wandeln sie in Wärme um. Zusätzlich bietet der renommierte Hersteller im Rahmen

seines Kompletprogrammes für geneigte Dächer auch ein breites Angebot dachintegrierter Solarsysteme zur umweltfreundlichen Energieerzeugung an – so kann sich der Hausbesitzer energietechnisch nahezu unabhängig machen.

Moderne Heizungen und Solaranlagen

Helfen Strom sparen

Moderne Solaranlagen sparen Energie Quelle: Viessmann
Eine 5 m² große Kollektorfläche erzeugt 50 bis 60% der zur Warmwasserbereitung benötigten Wärme in einem 3- bis 4-Personenhaushalt.

Der Anschluss von Haushaltsgeräten an die zentrale Warmwasserversorgung ist ein weiteres Argument für die Installation einer Solaranlage, denn auf diese Weise verbinden sich ökologische und ökonomische Vorteile. Solarenergie zahlt sich aus.

Grafik: Viessmann/HP

HP. Waschmaschinen und Geschirrspüler sind nicht unwesentlich an den Kosten beteiligt, wenn alljährlich die Stromrechnung ins Haus flattert. Dabei kann man gerade hier eine Menge Geld sparen. Da nämlich der Großteil des Strombedarfs für die Wasseraufheizung benötigt wird, lassen sich die Kosten beim Anschluss der Geräte an die zentrale Warmwasserversorgung erheblich senken. Aus ökologischer und ökonomischer

Sicht ist die Warmwasserversorgung eines Hauses über einen zentralen Speicher-Wassererwärmer, der von einem modernen Nieder-temperatur- oder Brennwertkessel beheizt wird, zumeist die günstigste Lösung. Es ist heute eine Selbstverständlichkeit, dass moderne Heizkessel mit einem Speicher-Wassererwärmer zuverlässig, komfortabel und vor allem preisgünstig warmes Wasser für Küche und Bad liefern.

Doch auch heutige Waschmaschinen und Geschirrspüler lassen sich an die zentrale Warmwasserversorgung anschließen. Der Warmwasseranschluss der Haushaltsgeräte bietet immer dann Vorteile, wenn die Warmwasserbereitung mit einem modernen Heizkessel oder einer Wärmepumpe erfolgt. Der Nutzen, bestehend aus Energie- und damit Kosteneinsparung und der Reduzierung von Kohlen-

dioxid-Emissionen, erhöht sich zusätzlich, wenn eine Solaranlage die Trinkwassererwärmung unterstützt. Die Höhe der Einsparung ist vom Nutzungsgrad der Anlage und den Leitungslängen der Wasserverteilung abhängig. Für Warmwasserbetrieb vorgesehene Waschmaschinen ermöglichen beim Anschluss an die zentrale Warmwasserversorgung beträchtliche Einsparungen.

So lassen sich pro Waschgang bis zu 55 Prozent Strom, 20 Prozent Primärenergie, 25 Prozent Kohlendioxid, 40 Prozent Kosten und 15 Prozent Zeit einsparen. Die meisten Geschirrspülautomaten können wahlweise an Kalt- oder Warmwasser bis 60 Grad C angeschlossen werden. Gegenüber dem Kaltwasseranschluss werden pro Spülvorgang 55 Prozent Strom, 25 Prozent Primärenergie, 30 Prozent Kohlendioxid, 40 Prozent Kosten und 20 Prozent Zeit eingespart.

Noch lohnender wird der Anschluss an die zentrale Warmwasserversorgung, wenn das Erhitzen des Wassers für Spül- und Waschmaschine mit einer Solaranlage erfolgt.

In Deutschland können 50 bis 60 Prozent der für die Warmwasserbereitung benötigten Wärme in einem 3- bis 4-Personen-Haushalt mit einer 5 Quadratmeter großen Kollektorfläche zum Nulltarif erzeugt werden.

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Angebot der Elternschule Süderelbe

Rückbildungsgymnastik

(jl) **Neuwiedenthal.** In der Elternschule Süderelbe, Rehrstieg 60, wird ab Herbst ein weiterer Kursus für Rückbildungsgymnastik angeboten. Dabei handelt es sich um ein Angebot für Frauen, die kürzlich ihr Kind geboren haben. Der Kursus, der ab Freitag, 24. Oktober, bis Ende November immer frei-

tags in der Zeit von 19.00 bis 21.00 Uhr läuft, wird von der Hebamme Margit Friedrich geleitet. Die Kursuskosten können über die Krankenkassen abgerechnet werden. Anmeldungen werden ab sofort unter der Telefonnummer der Elternschule 040/796 00 72 entgegengenommen.

10 Jahre DRK-Kita im Stubbenhof

Es wird gefeiert!

(jl) **Neuwiedenthal.** Mit einem großen Kinderfest feiert die Kindertagesstätte des Deutschen Roten Kreuzes im Stubbenhof 20 ihr zehnjähriges Bestehen.

Am Sonnabend, 20. September in der Zeit von 14.30 bis 18.00 Uhr wartet auf die kleinen und großen Besucher der Auftritt eines echten Zauberers und einige andere

Darbietungen. Außerdem gibt es viele Spiele, Riesen-Seifenblasen, Ponyreiten und für Mutige die Erkundung einer Dunkelkammer. Eine Fotoausstellung stellt die Zeit seit der Eröffnung der Kita dar. Für das leibliche Wohl steht ein internationales Büfett bereit, das die Eltern der Kinder vorbereiten. Das Fest klingt mit einem Luftballonwettfliegen aus.

Kulturhaus Süderelbe

Kindermalschule

(jl) **Hausbruch.** Die Kindermalschule im Kulturhaus Süderelbe, Ehestorfer Heuweg 20 - 22 hat noch einige freie Plätze für Kinder im Alter ab fünf Jahren.

Kinder im Alter von fünf bis sieben malen immer montags in der Zeit von 15.00 bis 16.30 Uhr. Kinder im Alter ab sieben Jahren sind ab 16.30

bis 18.00 Uhr mit dem Malen dran.

Die Kurse beginnen am Montag, 15. September, laufen über 15 Treffen und kosten 40 Euro pro Kind. Anmeldungen und weitere Infos beim Kulturhaus Süderelbe unter der Telefonnummer 040/796 72 22.

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-29

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Außenanlagen

HAENEL
Straßen- & Tiefbau

Wir bieten Ihnen an:
Natursteinpflaster
Böschungspflaster
Kunststeinpflaster in allen Farben und Formen
Unterbau- und Erdarbeiten einschl. Winkelwände
Dichtungsarbeiten an Hauswänden für Grund- und Regenwasser
Haussielleitungen mit Zulassung der Umweltbehörde

Alle Schwierigkeiten werden wir lösen.
Von der Planung bis zum fertigen Objekt, alles aus einer Hand!

H. Kurt Haenel, Ing. · Straßen- u. Tiefbau GmbH
Dubbenwinkel 3 · 21147 Hamburg · Tel. (040) 7 97 00 53
Telefax (040) 7 96 83 74 · www.haenel-strassenbau.de

Bau

Peters Bau GmbH
Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten, Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 · 21149 Hamburg-Fischbek
Telefon (040) 701 90 87 · Telefax 701 66 10

Wir planen und bauen Ihr individuelles Traumhaus!

QUINTBAU
Gesellschaft für schlüsselfertiges Bauen mbH

- Bauberatung
- Architektenleistungen
- Bauausführung
- Grundstücksservice
- Immobilienverkauf

Lindenstraße 13 · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. (041 68) 10 28
Fax (041 68) 14 89 · www.Quintbau.de

Mp-Bauunternehmung
GmbH

Ihr Partner für: Altbau- und Umbauarbeiten

Maurer · Um- und Ausbauten · Balkonsanierung · Kellertrockenlegung
Fassadensanierung und Fliesenarbeiten

Max-Halbe-Straße 19
Tel.: 0 40 / 7 63 62 54 · Fax: 0 40 / 7 64 48 34

Bauisolierung

Nasse Wände & feuchte Keller
beseitigt schnell, preiswert und dauerhaft

Fa. Becker Bauisolierung
Tel. 040-79 68 90 10

Bauisolierung

A. Zacharias Tel.: 040/76428305
Freudenthalweg 44 · 21077 HH Mobil: 0177/7 97 20 96

Garagen · Balkon · Treppen · Witterungsbeständig
Kunstharzbeschichtungen · Fugenlos
Neubau + Instandsetzung · Nach 2 Stunden voll belastbar

Containerdienst

AUA-CONTAINER
Bei uns bleibt alles beim Alten!

Name, Preise, Qualität!

gebührenfrei **0800-12 13 16 0**
online bestellen: WWW.AUA-CONTAINER.DE

Dachdecker

Ihr Dachdecker am Ort
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus

Thomas Listing
Dachdeckermeister
Rosenweide 6K, 21435 Stelle
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Dachdecker

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH

Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER
CONTAINER-SERVICE bis 3 m²

Cuxhavener Str. 168 Tel. + Fax 040 - 796 43 30
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

Elektro-Installation

Manfred Holst
Ihr Elektromeister empfiehlt sich
Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst
Industrieservice
Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf
☎ 700 87 87

Gartengestaltung

Karl Honnens
- Gartenservice -
• Alles Rund ums Haus · Pflasterungen · Neuanlagen
Neu Wulmstorf, Halbergs Weg 9b,
Tel. 0 40 / 7 00 25 73 + Fax 0 40 / 70 97 06 73

Gas- u. Brennwerttechnik · Sanitär

Schöne Bäder **Sicheres Heizen**
Schönsteich
SANITÄRTECHNIK GmbH

GASHEIZUNG · HAUSANSCHLÜSSE
WARTUNG · BAUKLEMPNEREI

Sandbek 8 D · 21149 Hamburg · Tel. 702 77 77

Gas · Heizung · Sanitär

apeli
Gas- und Sanitärtechnik · Bauklempnerei
Reparaturen und Neuanlagen

Horst Apel GmbH
Cuxhavener Straße 210 **797 16 70**

PETER KELL
Gasheizung · Sanitär · Bäder
Telefon 040/79 01 79-0

Lenuweit Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder - Gasheizung - Wasser - Flachdächer - Spanndecken
- Beratung - Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst

Alte Weiden 20 b · 21149 Hamburg
Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86

KLEMPNEREI LOHMANN
701 91 92

Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
Leitungsgräben mit eigenem Bagger
Reparaturen - Neuanlagen
Hamburg-Neugraben

Gebäudereinigung

Handwerk hat einen Namen

Teppichbodenreinigung...

Firma Eric Buß
Dienstleistungen

Schwarzenbergstraße 40 · Telefon 77 67 37

Gas- und Sanitärtechnik

Fritz Zander GmbH
Klempnerei · Sanitärtechnik
Gas-, Wasser- und Sielanlagen
Rohrleitungsbau · Reparaturen · Neuanlagen

702 53 53
21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307
Fax 702 28 48

Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik
Schornsteinsanierung
Wartungsdienst

HEIZUNGSBAU EGGERT
Heizungsbau Karl Eggert GmbH
Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg
Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59
e-mail: info@heizungsbau-eggert.de · www.heizungsbau-eggert.de

Jonny Heitmann
Zentralheizungsbaue, Öl- und Gasbefehrerung und Kundendienst
21147 Hamburg (Hausbruch)
Schaaphusen 11 **796 44 10**

Heizung | Heizungsbedarf

Jens Heitmann
Heizungstechnik
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen
- Wartungsdienst
- Schornsteine
- Gasanlagen
- Störungsdienst
- Brennwerttechnik

Hausbrucher Moor 13
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

NOTDIENST – RUND UM DIE UHR
TEL. (040) 7 51 15 70

SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN
ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN

RÜCKERT
Heizungstechnik und Sanitär

ARNOLD RÜCKERT GMBH HEIZUNGSTECHNIK UND SANITÄR
www.rueckertheizung.de · mail@rueckertheizung.de

Hausgeräte Kundendienst

H.U.G. Hausgeräte Kundendienst
Neugrabener Bahnhofstraße 10 a
21149 Hamburg ☎ 701 70 11

Heißmangel

Heißmangel
Thea Hupe
Cuxhavener Straße 428 b
Tel. 040/702 35 62

Klempner

R&H Breustedt & Hausendorf
Ihr Klempner

Gasheizungen, Sanitär-Installation,
Haustechnik, Service, Wartung

Stader Straße 292 · 21075 Hamburg
Fernruf (040) 790 72 19 · Fax 792 69 81

Kohlen · Heizöl · Baustoffe

Herm. Engelken Inh. G. Steinhagen
Heizöl · Kohlen · Kaminholz · Grillkohle
FUHRBETRIEB

Neugraben, Francoper Straße 15 **701 83 67**

Maler- und Tapezierarbeiten

GK Malermeister
Gert Krieger

21149 Hamburg · Tel. 040 / 701 44 89

maler popp
Hans-Jürgen Popp GmbH
Ausführung aller Malerarbeiten
Breuslar Straße 13
21629 Neu Wulmstorf **7 00 68 28**

Markisen · Rollläden

- Rollläden
- Rolltore **Jetzt bei uns!**
- Fenster Insekten-Schutzgitter
- Türen
- Markisen im Angebot!

Th. Balzereit Metallbau
Stremelkamp 1 · 21149 Hamburg
Telefon 701 32 36 · Telefax 701 32 19

Jetzt an Milckengitter denken!

GOLLNAST
Innen- und Außenrollläden
Markisen · Rollläden · Tore

→ Ausschreibungstermin: Fr. 9-11 + Sa. 9-12 Uhr
Am Lohde 5 · 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040 / 796 27 25 · Fax 796 27 35

Markisen · Rollläden

Eine kluge Investition

- Markisen · Rollläden
- Insektenschutz
- Wintergärten / Beschattungen
- Fenster / Eingangsüberdachungen

GRUNGE **ÜBER 25 JAHRE**
Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik

Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben
Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. n. Vereinb.

Markisen · Rollläden

Rollläden Haustürvordächer Markisen

Über 25 Jahre immer für Sie da!

HEIWIE
Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg
Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171/776 00 78
e-mail: heiwie01@aol.com
Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

Multimedia

FERNSEH Peithmann
Inh. Norbert Peithmann

Wettloop 36b · Hamburg-Neugraben

ISDN PHILIPS
GRUNDIG SIEMENS
BEHRND UWE SONY

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 + Fax 701 29 41
Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de
e-mail: fh-fachhandel@fernseh-peithmann.de

PC-Service

Axel Behrend Systemberatung
EDV-Service vor Ort

Macintosh · Windows · Linux
Planung · Realisierung · Management · Service

fon: (040) 74 21 25 94
fax: (040) 74 21 25 95 · www.besyco.de

Straßen- und Tiefbau

HJK GMBH
STREMELWEG 4 · 21149 HAMBURG · TEL. 701 58 48
TEL. (0177) 702 58 48 · FAX (040) 702 57 68

Ihr Spezialist für Bodenarbeiten, Hofplätze,
Terrassen und Pflasterarbeiten aller Art

Fragen Sie nach unseren günstigen Herbstaktionen

Taxi

TAXIRUF TILLE
700 62 48

Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

Werbeagentur

WERBEAGENTUR BOBECK

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

Zimmerei

Dirk Brandt
Zimmerermeister

Tel. 040/703 81 444

- AN- UND UMBAUTEN · INNENAUSBAU
- GAUBEN · CARPORTS
- GARTENLAUBEN · ZÄUNE UND PERGOLEN

DETLEF PULMER ZIMMEREI

Holzbauarbeiten aller Art · An- u. Umbauten · Innenausbau
Zellulosedämmung · Ökologisches Bauen · Planung und Beratung

Tel.: 040-70 29 53 07, Mobil: 0171-644 37 12
Cuxhavener Straße 277 a · 21149 Hamburg

1 mm Anzeigenhöhe nur 99 Cent

Interview mit dem Ersten Vorsitzenden des Vereins „Channel Harburg“, Arne Weber

„Langfristig wird alles positiv werden!“

Im Interview mit dem Neuen Ruf äußert sich der Unternehmer und Erste Vorsitzende des Vereins „Channel Harburg“, Arne Weber, zur Entwicklung des Harburger Binnenhafens, über die Krise der Harburger Arcaden und zu seinen Forderungen an die Politik.

Der Neue Ruf: Woher nahmen Sie die Visionen für das Projekt „Channel Harburg“?

Arne Weber: Es war nicht von vornherein die Absicht des Bau-Unternehmens H.C. Hagemann, dass ich bereits in dritter Generation leite, im Harburger Hafen ein High-

Tech-Standort zu etablieren. Die Keimzelle des „Channel Harburg“ lag auf dem Areal der ehemaligen Lever-Sunlight-Seifenfabrik am Schellerdamm. Ursprünglich kaufte ich Anfang der 90er Jahre diese ausgediente Produktionsstätte unter der Prämisse, hier nach der Demontage der alten Fabrikanlagen einen Lagerhof einzurichten.

Der Neue Ruf: ...was sich ja dann in eine völlig andere Richtung entwickelte.

Arne Weber: Ja. Während der Umbaumaßnahmen erhielten wir plötzlich die Anfrage einer Firma, ob wir nicht ungefähr 1000 Quadratmeter des riesigen Gebäudes als Bürofläche vermieten könnten. Kurz entschlossen stimmte ich diesem Ansinnen zu und binnen acht Wochen wandelte sich ein Teil der Fabrik in Tag- und Nachtarbeit in ein Großraumbüro.

Der Neue Ruf: Sind Sie da nicht ein enormes Risiko eingegangen? Harburg war nicht gerade eine feine Adresse.

Arne Weber: Sicherlich. Der Harburger Hafen war jahrzehntelang vernachlässigt worden. Ausdruck dieser negativen Entwicklung war die Schließung von Fabriken und die darauf einsetzende Verwahrlosung der Gegend. Ich sagte immer, dass der Binnenhafen ein Hauptquartier der Wasserratten war. Neben der behutsamen Umwandlung von Fabriken in Büros, bedeutete die die Ansiedlung des Edelrestaurants „Marinas“ am Schellerdamm ein Meilenstein für das Image des Binnenhafens. Das „Marinas“ unter der Ägide von Starkoch Michael Wollenberg avancierte zum Aushängeschild des Projektes „Channel Harburg“. Ich bezeichnete es immer als „Oase“ innerhalb der „Industriewüste“ des Harburger Hafens. Als eines der besten Restaurants Deutschlands zog das „Marinas“ viele neugierige Besucher an und weckte das Interesse vieler Hamburger am Harburger Hafen. Es war meiner Meinung nach ein Beschleuniger für die positive Entwicklung des „Channel Harburg“.

Der Neue Ruf: Wie lockten

Sie weitere Investoren an?

Arne Weber: Das war nicht einfach und kostete uns eine Menge harter Arbeit potentielle Investoren vom „Channel Harburg“ zu überzeugen. Es reicht nicht, einfach nur Büroräume zur Verfügung zu stellen. Man muss den Mietern zudem Perspektiven aufzeigen, wie sich der frühere Harburger Schmuddelhafen zukünftig zu einem prosperierenden

Kürzeren zog. Sicherlich hätte es für die Gesamtregion Hamburgs – also auch für Harburg – einen wirtschaftlich interessanten Impuls geben können. Auf der anderen Seite muss gesagt werden, dass Hamburg lange Zeit für den Spitzensport nichts getan hat. Nur auf die tolle Lage am Wasser hinzuweisen langt eben nicht – da spielen andere Faktoren darüber hinaus noch eine Rolle. Wenn ich sehe, dass die Bundesliga-Volleyball-Mannschaft der Damen vom TV-Fischbek keinen Cent Unterstützung bekommt, ist das nicht gerade ein Aushängeschild für vorbildhafte Förderung von Spitzensportlern.

Der Neue Ruf: Wie beurteilen Sie die Krise der Arcaden?

Arne Weber: Das Einkaufszentrum Arcaden wird wohl noch geraume Zeit Schwierigkeiten haben. Es hapert anscheinend am richtigen Branchen-Mix – obwohl ich dachte, dass die Anzahl von einfachen Läden in den Arcaden die nötige Kundenschaft zuführen würde. Den Grundgedanken, zwischen Phoenix-Center und Karstadt etwas aufzubauen begrüße ich. Nur muss man zunächst einmal abwarten, wie der Besatz im Phoenix-Center sein wird. Meine Prognose für die Harburger Innenstadt lautet, dass es eine Durststrecke geben wird. Ich glaube, dass die Menschen erst einmal nur zum Phoenix-Center strömen und dann wieder nach Hause fahren. Die Einkaufsstraße Lüneburger Straße leidet jetzt schon unter einem Mangel an Kunden. Langfristig wird alles positiv werden! Die Geschäfte in der Lüneburger Straße werden sich neu firmieren, was zu einer deutlichen qualitativen Steigerung des Warenangebots führen wird. Der Weg dorthin gestaltet sich allerdings sehr schwierig.

Der Neue Ruf: Was fordern Sie vom Hamburger Senat?

Arne Weber: Der Senat erklärt allenthalben, dass er die Zukunft der Hansestadt vor allem im Süden sähe. Dem Schlagwort von der „Wachsenden Stadt“ kann man gar nicht mehr ausweichen. Wenn die Stadt sich ausdehnen soll, dann ist Harburg mit seinen vielen unbebauten Flächen der ideale Ort. Hier stimmen die Grundvoraussetzungen, weil Harburg verkehrstechnisch bestens angeschlossen und überdies die Infrastruktur intakt ist. Wir als Investoren erwarten vom Senat Unterstützung und keine kleingeistigen, bürokratischen Hemmnisse. Unsere innovative Entwicklungsarbeit darf nicht länger von der schwerfälligen Bürokratie blockiert werden. Im Gegenteil! Die Behörden müssen unkonventioneller auf unsere Planungen eingehen. Beispielsweise haben wir sehr komplizierte Bauordnungsvorschriften und -Genehmigungen, durch die spezielle Projekte schon während der Planungsphase unheimlich behindert werden. Oder nehmen Sie die gängigen Vorschriften für getrenntes Arbeiten und Wohnen in einem Neubaugebiet – was wir in unserer heutigen Gesellschaft eigentlich dringend vermischen müssen. Schauen Sie sich City Nord oder die noch im Bau befindliche City Süd an. Nach

der Arbeit sind diese reinen Büro-Komplexe tot – man findet noch nicht einmal einen Döner-Stand.

Der Neue Ruf: Welche spektakulären Projekte planen Sie demnächst?

Arne Weber: Trotz der schlechten wirtschaftlichen Lage Deutschlands, von der leider auch der „Channel Harburg“ tangiert wird, stecken wir den Kopf nicht in den Sand. Wie bereits in den Medien berichtet wurde, arbeiten wir am Projekt „China-Tower“. Dabei denken wir nicht an Papier-Blumen-Lager oder Restaurants, sondern an ein chinesisches Zentrum für die High-Tech-Branche.

Der Neue Ruf: Welche Trends in Harburg gefallen Ihnen nicht?

Arne Weber: Ich denke, wir haben sehr schwierige Bevölkerungsstrukturen, die gehändelt werden müssen. Traditionell verfügt Harburg über einen wahnsinnig hohen Ausländeranteil, bei dem wir aufpassen sollten, dass er sich in Zukunft nicht noch stärker in Harburg konzentriert. Ich bin als Ur-Harburger in Heimfeld aufgewachsen. Wenn man sich mal erinnert wie es einmal war und sich die aktuelle Situation vergegenwärtigt, überfällt mich schon Traurigkeit. Beispielsweise veränderten sich die Strukturen zum Nachteil in Heimfeld durch die willkürliche Einquartierung von vielen Ausländern in die Neubauten auf dem Areal der ehemaligen Scharnhorst-Kasernen.

Der Neue Ruf: Wie kann Deutschland wieder aus der Krise kommen?

Arne Weber: Deutschland leidet darunter, dass keine Partei aufgrund der Wahlen wirklich gravierende Reformen durchführt. Es mangelt an Entschlossenheit und am Mut der politisch Verantwortlichen, schmerzhaft Korrekturen am System vorzunehmen. Die Bürger würden meiner Meinung nach diese Schritte akzeptieren, wenn man ihnen endlich reinen Wein einschenken täte. Ich glaube darüber hinaus, dass viele auf sehr hohen Niveaus jammern. Leider müssen die wirtschaftlichen und sozialen Rahmenbedingungen wohl noch um einiges schlechter werden, bis die Parteien in Berlin grundlegende Reformen auf den Weg bringen. In diesem Zusammenhang plädiere ich für eine große Koalition von SPD und CDU/CSU, die das bisherige System radikal neu strukturiert. Wie nötig diese Reformen sind, verdeutlicht die schlechte Stimmung in der Wirtschaft. Kein Wunder, wenn täglich hunderte von Firmen Insolvenz anmelden und jeder, egal in welcher Branche – Angst um seinen Arbeitsplatz hat. Diese negative Stimmung wirkt sich verheerend auf die Kaufgewohnheiten der Bevölkerung aus. Sind Menschen guter Laune, leisten sie sich ein schönes Abendessen, elegante Möbel oder teure Kleidung. In der aktuellen negativen Wirtschaftslage ist das Befinden der Leute miserabel und deshalb sparen sie vor allem beim Konsumieren – woran unser Land letztendlich zugrunde gehen kann.

(Das Interview führte Matthias Koltermann)



Arne Weber, Unternehmer und Erster Vorsitzender des Vereins „Channel Harburg“, ist um Ideen nie verlegen – nach seinen jüngsten Vorstellungen soll in nächster Zeit im Harburger Binnenhafen der „China-Tower“ entstehen. Foto: Koltermann

High-Tech-Standort weiterentwickelt. Diese Vorgehensweise nennt man Standort-Marketing.

Der Neue Ruf: Haben die Harburger den modernen Wirtschaftsplatz Binnenhafen akzeptiert?

Arne Weber: Ich glaube schon, dass das Gros der Bevölkerung den „Channel Harburg“ kennt und erfreut ist über die voranschreitende wirtschaftliche Entwicklung dieses Projektes. Persönlich weiß ich von keinen ablehnenden Meinungen.

Der Neue Ruf: Wie wirkt sich die Niederlage Hamburgs bei der nationalen Ausscheidung für Olympia 2012 aus?

Arne Weber: Ich sehe diese Entscheidung zu Ungunsten Hamburgs sportlich. Es handelte sich um einen Wettbewerb, bei dem Hamburg den

FAMILIENANZEIGEN

*Ich schlief und träumte, das Leben wäre Freude,
ich erwache und sah, das Leben war Pflicht.
Ich handelte – und siehe die Pflicht war Freude.*

Ihre Kräfte sind zu Ende, nimm, Herr, sie in deine Hände. Wir trauern um unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Großmutter und Schwester

Gisela Bartels

geb. Willenbrock
* 26.09.1931 † 09.09.2003

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied
Heino und Birgit Bartels
Markus und Lukas
Uwe und Andrea Bartels
Eckhard und Constanze Bartels
Tobias
Elvira Mojen

Hamburg-Neuenfelde, Vierzigstücken 91

Trauerfeier am Dienstag, den 16. September 2003 um 13.30 Uhr, in der Friedhofskapelle Neuenfelde.
Statt freundlich zugedachter Kränze- und Blumenspenden bitten wir um eine Spende zugunsten der Altpflege Neuenfelde, Hansa-Kto.-Nr. 1267/120747 oder der Deutschen Krebshilfe Kto.-Nr. 909093 Sparkasse Barm., BLZ 380 500 00.
Von Beileidbesuchungen am Grabe bitten wir abzusehen.

*Als die Kraft zu Ende ging,
war's kein Sterben, war's Erlösung.*

Nach kurzer, schwerer Krankheit entschlief unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

Herta Wings

geb. Solle
* 10. Januar 1921 † 8. September 2003

In Liebe und Dankbarkeit

Wolfgang und Birgit Koch, geb. Wings
Peter und Ingrid Marconi, geb. Wings
Herbert und Meike mit Niklas
Dietmar und Petra mit Joshua und Vanessa
Michael und Barbara mit Cheyenne
Kerstin und Patrick
Martina, Erwin und Tobias

Im Kessel 1 A
21629 Neu Wulmstorf

Trauerfeier mit anschließender Beisetzung am Montag, dem 15. September 2003, um 13.00 Uhr in der Friedhofskapelle Neu Wulmstorf.

STELLEN-MARKT

Für die Zustellung der Zeitung

DER NEUE RUF

suchen wir

Austräger/innen

für Rade, Mienenbüttel, Daerstorf,
Ohlenbüttel, Arderstorf und Ehestorf
für unsere Wartelisten

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsbereich zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte Dienstag oder Donnerstag von 13 bis 17 Uhr Frau Brost an, unter der

Telefonnummer 040/7010 17-27.

Boback Medienmanagement GmbH
Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg

Bist Du gut drauf, dann rufe uns an.
Wir suchen für unser Team weibliche
Spielhallenaufsicht
(ab 22 Jahre) auf 400-Euro-Basis
Tel.: 702 21 66 oder 702 45 21 (Rufen Sie uns an von 8⁰⁰ – 23⁰⁰ Uhr)

Spielcasino Monte Carlo
Cuxhavener Straße 480 b · 21149 Hamburg-Fischbek
(direkt an der B 73)

Vorbereitungskurs für die Umschulung
Kaufmann/-frau für Bürokommunikation
(auch für andere kfm. Umschulungen anrechenbar)
4 Wochen, Vollzeit, Beginn: 20. Oktober 2003

Informationsveranstaltung
13.09. und 20.09. 2003, jeweils 9.00 Uhr
– Förderung durch das Arbeitsamt möglich –

Informationen unter Tel.: (040) 788 56-413 oder -411
Rufen Sie uns an – wir beraten Sie gern!

bfw

Berufsbildungswerk des DGB GmbH
Bilstraße 103, 20539 Hamburg
S-Bahn Rothenburgsort (2 Stationen vom Hauptbahnhof)